

MANUEL D'INSTALLATION, D'ENTRETIEN ET DE RÉGLAGE	FR
INSTALLATION, MAINTENANCE AND PROGRAMMING INSTRUCTIONS	UK
MANUAL INSTALACIÓN, USO Y DE REGULACIÓN	ES
INSTALLATIE-, ONDERHOUDS- EN PROGRAMMEERHANDLEIDING	NL
INSTALLATIONS-, WARTUNGS- UND PROGRAMMIERHANDBUCH	DE
MANUALE DI INSTALLAZIONE, MANUTENZIONE E PROGRAMMAZIONE	IT
MANUAL DE INSTALAÇÃO, MANUTENÇÃO E DE PROGRAMAÇÃO	PO



FUSION FIRST PH

FUSION
PISCINE

FRANÇAIS

Avertissement



Il est indispensable de lire attentivement ce manuel qui détaille les règles de sécurité et les instructions pour l'installation et la maintenance de l'appareil.

- Ce manuel doit être conservé après installation pour des consultations ultérieures.
- A réception du matériel, veuillez-vous assurer que la pompe est en état de fonctionnement et qu'elle est complète ; en cas de problème contacter un technicien qualifié avant de tenter toute intervention.
- Avant de commencer l'installation veuillez vérifier que les données électriques indiquées sur l'étiquette de la pompe soient compatibles avec le réseau électrique présent.
- Ne jamais intervenir sur l'appareil avec les mains et/ou pieds mouillés ou pieds nus.
- Ne pas laisser l'appareil ouvert et exposé aux agents externes.
- Toute intervention sur ces appareils doit être faite par du personnel qualifié.
- En cas de problèmes ou d'anomalies en cours de fonctionnement, débrancher l'alimentation électrique de l'appareil et contacter le SAV.
- Il est très important de toujours utiliser les pièces détachées d'origine.
- La société FUSION se dégage de toutes responsabilités dans le cas d'utilisation de pièces ou de matériaux non conformes et/ou incompatibles avec ces appareils.
- L'ensemble de l'installation électrique doit être conforme aux normes locales en vigueur.

La température ambiante d'utilisation ne doit pas dépasser 45 degrés celsius.

La température min. dépend du liquide à doser qui doit toujours rester à l'état fluide.



Toute opération d'entretien ou de réparation doit être effectuée avec l'installation isolé électriquement et hydrauliquement.



Pendant les opérations de maintenance et de réparation de pièces en contact avec des produits chimiques, toujours utiliser des équipements de protection (gants, tablier, lunettes, etc.).

Le non-respect de ces instructions peut entraîner des dommages aux équipements et, dans les cas extrêmes, aux personnes.



Normes de référence

Nos pompes sont fabriquées suivant les normes en vigueur et sont en conformité avec les directives européennes suivantes :

- 2014/30/CE «compatibilité électromagnétique» CE
- 2014/35/CE « directive sur la basse tension »
- 2014/53/EU "RED Radio Equipment Directive"

Pour obtenir les meilleures durabilité et fiabilité il est important de toujours se rapporter à ce manuel.

La Société FUSION se dégage de toutes responsabilités dans la mesure où du personnel non qualifié interviendrait sur ces appareils.

ENGLISH

Warnings



Please read carefully the instructions given below, as they supply you with all the needed information, necessary for installation, use and maintenance.

- This manual must be kept after installation for future consultation.
- Upon receipt of the equipment, please ensure that the pump is in working order and that it is complete; In the event of a problem, contact a qualified technician before attempting any intervention.
- Before starting installation, please check that the electrical data indicated on the pump label are compatible with the current electrical network.
- Never work on the device with wet hands and/or feet or bare feet.
- Do not leave the device open and exposed to external agents.
- Any intervention on these devices must be carried out by qualified personnel.
- In the event of problems or anomalies during operation, disconnect the power supply to the device and contact after-sales service.
- It is very important to always use original spare parts.
- The FUSION company disclaims all liability in the event of the use of non-compliant and/or incompatible parts or materials with these devices.
- The entire electrical installation must comply with local standards in force.

The ambient temperature of use must not exceed 45°C.

The minimum temperature depends on the chemical that must remain in the liquid state.



All maintenance or repairing must be carried out with the plant isolated both electrically and hydraulically.



During maintenance and repairing of parts in contact with chemicals, it is mandatory to use personal protection measures (gloves, apron, glasses, etc.).

Ignoring the instructions can result in equipment damage and, in extreme cases, injury to persons.



Design standard

Our pumps are built accordingly to the current general standards endowed with CE mark in conformity with the following European directives:

- 2014/30/CE regarding "electromagnetic compatibilities"
- 2014/35/CE regarding "low voltages",
- 2014/53/EU "RED Radio Equipment Directive"

Granted this we think that in order to obtain a high trustworthiness and a lasting functioning of the pump it is necessary to follow with attention our manual particularly in reference to the maintenance.

FUSION declines all responsibility in reference to any intervention on the equipment from a non-skilled staff.

Advertencias



Es muy importante leer atentamente las advertencias ya que proporcionan todas las indicaciones concernientes a la seguridad de instalación, uso y mantenimiento.

- Este manual debe conservarse después de la instalación para consultas futuras.
- Al recibir el equipo, asegúrese de que la bomba esté en funcionamiento y completa; En caso de problema, póngase en contacto con un técnico cualificado antes de intentar cualquier intervención.
- Antes de iniciar la instalación, compruebe que los datos eléctricos indicados en la etiqueta de la bomba son compatibles con la red eléctrica actual.
- Nunca trabaje en el dispositivo con las manos y/o los pies mojados o descalzo.
- No deje el dispositivo abierto y expuesto a agentes externos.
- Cualquier intervención en estos dispositivos debe ser realizada por personal cualificado.
- En caso de problemas o anomalías durante el funcionamiento, desconecte la alimentación del dispositivo y contacte con el servicio postventa.
- Es muy importante utilizar siempre repuestos originales.
- La empresa FUSION declina toda responsabilidad en caso de utilización de piezas o materiales no conformes y/o incompatibles con estos dispositivos.
- Toda la instalación eléctrica debe cumplir con las normas locales vigentes.

Temperatura ambiente máx.de 45°C.

La temperatura mínima dependerá del líquido a dosificar que debe permanecer en estado fluido.



Todo el mantenimiento o reparación debe realizarse con la planta aislada tanto eléctricamente como hidráulicamente.



Durante el mantenimiento y la reparación de las partes en contacto con productos químicos, utilice siempre las medidas de protección personal (guantes, delantal, gafas, etc.).

Ignorar las instrucciones puede resultar en daños al equipo y, en casos extremos, a las personas.



Normas de referencia

Nuestras bombas están construidas según la normativa vigente y la marca CE, conforme a las siguientes directivas europeas:

- 2014/30/CE compatibilidad electromagnética
- 2014/35/CE directiva de baja tensión
- 2014/53/EU "RED Radio Equipment Directive"

Para obtener una buena duración y fiabilidad de la bomba es necesario seguir este manual sobre todo en lo que corresponde al mantenimiento.

FUSION no asumirá ninguna responsabilidad por cualquier intervención sobre el equipo efectuado por personal que no esté cualificado.

Waarschuwingen



Lees de onderstaande waarschuwingen aandachtig door, want deze geven alle nodige informatie voor een veilige installatie, gebruik en onderhoud.

- Deze handleiding moet na de installatie worden bewaard voor toekomstige raadpleging.
- Controleer bij ontvangst van de apparatuur of de pomp in goede staat verkeert en compleet is; Neem in geval van een probleem contact op met een gekwalificeerde technicus voordat u enige interventie onderneemt.
- Controleer voordat u met de installatie begint of de elektrische gegevens op het pomplabel compatibel zijn met het huidige elektrische netwerk.
- Werk nooit met natte handen en/of voeten of met blote voeten aan het apparaat.
- Laat het apparaat niet open en blootgesteld aan externe middelen.
- Elke interventie aan deze apparaten moet worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel.
- In geval van problemen of afwijkingen tijdens het gebruik, koppelt u de stroomtoevoer naar het apparaat los en neemt u contact op met de klantenservice.
- Het is erg belangrijk om altijd originele reserveonderdelen te gebruiken.
- Het bedrijf FUSION wijst alle aansprakelijkheid af in geval van gebruik van niet-conforme en/of incompatibele onderdelen of materialen met deze apparaten.
- De gehele elektrische installatie moet voldoen aan de plaatselijke geldende normen.

De omgevingstemperatuur bij gebruik mag 45°C niet overschrijden. De minimumtemperatuur hangt af van de te doseren vloeistof die in de vloeibare toestand moet blijven.



Alle onderhouds- of reparatiewerkzaamheden moeten worden uitgevoerd met het systeem geïsoleerd, zowel elektrisch als hydraulisch.



Gebruik tijdens het onderhoud en de reparatie van onderdelen die in contact komen met chemische producten altijd de persoonlijke bescherming (handschoenen, schort, bril, enz.).

Het niet opvolgen van de instructies kan leiden tot schade aan de apparatuur en, in extreme gevallen, aan mensen.



Referentieregels

Onze pompen zijn gebouwd volgens de geldende algemene voorschriften en in overeenstemming met de volgende Europese richtlijnen:

- 2014/30/CE "elektromagnetische compatibiliteit"
- 2014/35/CE "laagspanningsrichtlijn"
- 2014/53/EU "RED Radio Equipment Directive"

Dit gezegd zijnde, zijn wij van mening dat om een hoge betrouwbaarheid en een blijvende functionaliteit van de pomp te verkrijgen, het noodzakelijk is om zorgvuldig te volgen wat is geschreven in deze handleiding, in het bijzonder met betrekking tot onderhoud.

Het FUSION-bedrijf wijst alle verantwoordelijkheid af voor zover niet-gekwificeerd personeel aan deze apparaten werkt.

DEUTSCH

Warnungen



Es ist wichtig, dieses Handbuch sorgfältig zu lesen, in dem die Sicherheitsregeln und Anweisungen für die Installation und Wartung des Geräts aufgeführt sind.

- Dieses Handbuch sollte nach der Installation zum späteren Nachschlagen aufbewahrt werden.
- Bitte stellen Sie nach Erhalt des Geräts sicher, dass die Pumpe funktionstüchtig und vollständig ist. Wenn es ein Problem gibt, wenden Sie sich an einen qualifizierten Techniker, bevor Sie eine Reparatur durchführen.
- Bevor Sie mit der Installation beginnen, überprüfen Sie bitte, ob die auf dem Pumpenetikett angegebenen elektrischen Daten mit dem vorhandenen Stromnetz kompatibel sind.
- Bedienen Sie das Gerät niemals mit nassen oder bloßen Händen und/oder Füßen.
- Lassen Sie das Gerät nicht offen und nicht externen Einflüssen ausgesetzt.
- Alle Arbeiten an diesen Geräten müssen von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.
- Bei Problemen oder Anomalien während des Betriebs trennen Sie die Stromversorgung vom Gerät und wenden Sie sich an den Kundendienst.
- Es ist sehr wichtig, immer Originalersatzteile zu verwenden.
- FUSION ist nicht verantwortlich für die Verwendung von Teilen oder Materialien, die nicht konform und/oder inkompatibel mit diesen Geräten sind.
- Die gesamte Elektroinstallation muss den geltenden örtlichen Normen entsprechen.

Die Umgebungstemperatur sollte 45°C nicht überschreiten.

Die Mindesttemperatur ist abhängig von der zu dosierende Flüssigkeit, die immer im flüssigen Zustand bleiben muss.



Alle Wartungs- oder Reparaturarbeiten müssen mit elektrisch und hydraulisch isolierter Anlage durchgeführt werden.



Verwenden Sie bei der Wartung und Reparatur von Teilen, die mit Chemikalien in Berührung kommen, immer Schutzausrüstung (Handschuhe, Schürze, Schutzbrille usw.).

Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann zu Schäden an Geräten und im Extremfall an Personen führen.



Referenzstandards

Unsere Pumpen werden gemäß den geltenden allgemeinen Vorschriften und in Übereinstimmung mit den folgenden europäischen Richtlinien hergestellt:

- 2014/30/EU "Elektromagnetische Verträglichkeit"
- 2014/35/EU "Niederspannungsrichtlinie"
- 2014/53/EU "RED-Funkanlagenrichtlinie".

Wir sind jedoch der Meinung, dass es für eine hohe Zuverlässigkeit und dauerhafte Funktionsfähigkeit der Pumpe notwendig ist, die Anweisungen in diesem Handbuch sorgfältig zu befolgen, insbesondere im Hinblick auf die Wartung.

FUSION haftet nicht für unqualifiziertes Personal, das an diesen Flugzeugen arbeitet.

ITALIANO

Avvertenze



Leggere attentamente le avvertenze sottoelencate in quanto forniscono tutte le indicazioni necessarie per la sicurezza di installazione, uso e manutenzione.

- Questo manuale deve essere conservato dopo l'installazione per future consultazioni.
- Al ricevimento dell'apparecchiatura, assicurarsi che la pompa sia funzionante e completa. In caso di problemi, contattare un tecnico qualificato prima di tentare qualsiasi intervento.
- Prima di iniziare l'installazione, verificare che i dati elettrici indicati sull'etichetta della pompa siano compatibili con la rete elettrica esistente.
- Non lavorare mai sul dispositivo con mani e/o piedi bagnati o a piedi nudi.
- Non lasciare il dispositivo aperto ed esposto ad agenti esterni.
- Qualsiasi intervento su questi dispositivi deve essere eseguito da personale qualificato.
- In caso di problemi o anomalie durante il funzionamento, scollegare l'alimentazione al dispositivo e contattare il servizio post-vendita.
- È molto importante utilizzare sempre ricambi originali.
- La società FUSION declina ogni responsabilità in caso di utilizzo di parti o materiali non conformi e/o incompatibili con questi dispositivi.
- L'intero impianto elettrico deve essere conforme alle norme locali vigenti.

La temperatura ambiente di utilizzo non deve superare i 45°C. La temperatura minima dipende dal prodotto chimico che deve rimanere allo stato liquido.



Ogni intervento di manutenzione o riparazione deve essere eseguito con l'impianto isolato sia elettricamente che idraulicamente.



Durante le operazioni di manutenzione e riparazione di parti a contatto con prodotti chimici, utilizzare sempre le protezioni personali previste (guanti, grembiule, occhiali, ecc.).

Il mancato rispetto delle istruzioni può provocare danni alle apparecchiature e, in casi estremi, alle persone.



Normative di riferimento

Le nostre pompe vengono costruite secondo le normative generali vigenti ed in conformità alle seguenti direttive europee:

- 2014/30/CE "compatibilità elettromagnetica"
- 2014/35/CE "direttiva di bassa tensione"
- 2014/53/EU "RED Radio Equipment Directive"

Ciò premesso riteniamo che per ottenere un'elevata affidabilità e una duratura funzionalità della pompa sia necessario seguire attentamente quanto riportato sul presente manuale in modo particolare per quel che riguarda la manutenzione.

FUSION declina da ogni responsabilità per qualunque intervento sull'apparecchiatura eseguito da personale non qualificato.

Avisos



Leia os avisos listados abaixo com cuidado, pois fornecem toda as informações necessárias para instalação, uso e manutenção seguros.

- Este manual deve ser mantido após a instalação para referência futura.
- Ao receber o equipamento, certifique-se de que a bomba está em boas condições de funcionamento e completa; Em caso de problema, contacte um técnico qualificado antes de tentar qualquer intervenção.
- Antes de iniciar a instalação, verifique se os dados elétricos indicados na etiqueta da bomba são compatíveis com a rede elétrica atual.
- Nunca trabalhe no dispositivo com as mãos e/ou pés molhados ou descalços.
- Não deixe o dispositivo aberto e exposto a agentes externos.
- Qualquer intervenção nestes dispositivos deve ser realizada por pessoal qualificado.
- Em caso de problemas ou anomalias durante o funcionamento, desligue a alimentação do dispositivo y contacte o serviço pós-venda.
- É muito importante usar sempre peças de reposição originais.
- A FUSION declina qualquer responsabilidade em caso de utilização de peças ou materiais que não estejam em conformidade e/ou sejam incompatíveis com estes dispositivos.
- Toda as instalações elétricas devem estar em conformidade com as normas locais vigentes.

A temperatura ambiente de uso não deve exceder 45 °C.

A temperatura mínima dependerá do líquido a ser dosado, que deve permanecer no estado fluido.



Qualquer trabalho de manutenção ou reparo deve ser realizado com o sistema isolado eletricamente e hidraulicamente.



Durante a manutenção e reparo de peças em contato com produtos químicos, use sempre a proteção pessoal fornecida (luvas, avental, óculos, etc.).

O não cumprimento das instruções pode causar danos ao equipamento e, em casos extremos, às pessoas.



Regulamentos de referência

Nossas bombas são fabricadas de acordo com os regulamentos gerais em vigor y em conformidade com as seguintes diretrizes europeias:

- 2014/30/CE "compatibilidade eletromagnética"
- 2014/35/CE "diretiva de baixa tensão"
- 2014/53/EU "RED Radio Equipment Directive"

Dito isto, acreditamos que, para obter alta confiabilidade e funcionalidade duradoura da bomba, é necessário seguir cuidadosamente as instruções contidas neste manual, principalmente em relação à manutenção.

A FUSION declina toda a responsabilidade por qualquer intervenção no equipamento realizada por pessoal não qualificado.

FR	ACCESSOIRES FOURNIS	UK	SUPPLIED ACCESSORIES	ES	ACCESORIOS SUMINISTRADOS
NL	MEEGELEVERDE ACCESSOIRES	DE	MITGELIEFERTES ZUBEHÖR	IT	ACCESSORI IN DOTAZIONE
PO	ACESSÓRIOS FORNECIDOS				

				
FR	Filtre d'aspiration	Clapet d'injection	2m de tuyau d'aspiration (PVC souple)	2m de tuyau de refoulement (PE rigide)
UK	Foot valve	Injection valve	2m PVC suction hose	2m PE delivery hose
ES	Filtro de aspiración	Válvula de inyección	2m tubo de aspiración (PVC)	2m tubo de impulsión (PE)
NL	Aanzuigfilter	Injectieklep	2m PVC-aanzuigslang	2m PE-toevoerslang
DE	Saugfilter	Einspritzventil	PVC-Schlauch, 2 Meter lang	PE-Zuführungsschlauch, 2 Meter lang
IT	Filtro di aspirazione	Valvola iniezione	2m tubo aspirazione PVC	2m tubo mandata PE
PO	Filtro de aspiração	Válvula de injeção	2m mangueira de sucção de PVC	Tubo de entrega de 2m PE

				
FR	Porte-sonde	Solution tampon	Sonde	Nr. 2 Collier de prise en charge
UK	Probe holder	Buffer solution	Probe	Nr. 2 probe loading collier
ES	Porta sonda	Filtro de aspiración	Sonda	Nr. 2 Collier de carga de la sonda
NL	Sondehouder	Buffer oplossing	Sonde	Nr. 2 Grip kraag
DE	Sondenhalter	Pufferlösung	Sonde	Nr. 2 Griffkragen
IT	Portasonda	Soluzione tampone	Sonda	Nr. 2 Collare di presa
PO	Porta-sonda	Solução de buffer	Sondar	Nr. 2 Colarinho de aperto

**FR****SOLUTION A INJECTER**

Cette pompe doseuse a été conçue pour injecter chlore liquide.

La nature du tube péristaltique et des éléments constituant la partie hydraulique de la pompe sont prévus pour une utilisation exclusive avec de l'acide sulfurique (H₂SO₄) ou du chlore liquide. Il est interdit d'utiliser tout autre produit, l'acide chlorhydrique par exemple, car il peut détériorer la pompe. Aucune garantie ne sera assurée sur une pompe ayant fonctionné avec un produit autre que l'acide sulfurique ou du chlore liquide.

UK**DOSING CHEMICAL**

This pump was designed to inject liquid chlorine.

The nature of the peristaltic hose and other components constituting the hydraulics are planned to dose sulfuric acid (H₂SO₄) or liquid chlorine. All other products, such as hydrochloric acid for example, are banned from use because they can damage the pump. No guarantee can be provided on a pump containing a differing product from sulphuric acid and liquid chlorine.

ES**PRODUCTO CHIMICO**

Esta bomba fue diseñada para inyectar cloro líquido.

El tubo y otros componentes que constituyen el sistema hidráulico se planifican a la dosis de ácido sulfúrico (H₂SO₄) o cloro líquido. Todos los demás productos, como el ácido clorhídrico, por ejemplo, están prohibidos de usar, ya que puede dañar la bomba. No se puede garantizar en una bomba que contiene un producto distinto de ácido sulfúrico o cloro líquido.

NL**CHEMISCH PRODUCT DAT MOET WORDEN DOSED**

Deze pomp is ontworpen om vloeibaar chloor te doseren. De peristaltische buis en de andere componenten zijn daarom geschikt voor het doseren van alleen zwavelzuur (H₂SO₄) of vloeibaar chloor. Alle andere chemicaliën, zoals zoutzuur, kunnen de pomp beschadigen. Het gebruik van andere chemicaliën dan zwavelzuur en vloeibaar chloor maakt de garantie ongeldig.

DE**CHEMISCHES PRODUKT DOSIEREN**

Diese Pumpe wurde entwickelt, um flüssiges Chlor zu dosieren. Das Peristaltikrohr und die anderen Komponenten eignen sich daher nur zum Dosieren von Schwefelsäure (H₂SO₄) oder von flüssigem Chlor. Alle anderen Chemikalien wie Salzsäure können die Pumpe beschädigen. Bei Verwendung anderer Chemikalien als Schwefelsäure und flüssigem Chlor erlischt die Garantie.

IT**PRODOTTO CHIMICO DA DOSARE**

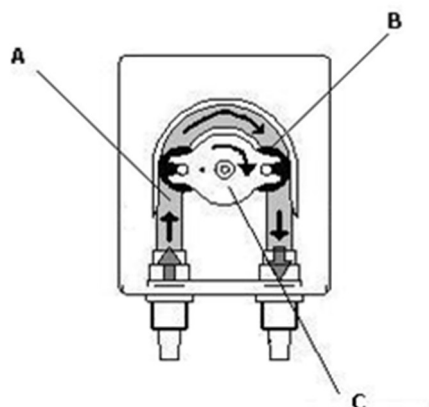
Questa pompa è stata progettata per dosare cloro liquido. Il tubo peristaltico e gli altri componenti sono quindi adatti a dosare solo Acido Solforico (H₂SO₄) o cloro liquido. Tutti gli altri prodotti chimici, come ad esempio l'acido cloridrico, possono danneggiare la pompa. L'uso di prodotti chimici diversi dall'acido solforico e cloro liquido fa decadere la garanzia.

PO**PRODUTO QUÍMICO PARA SER DOSADO**

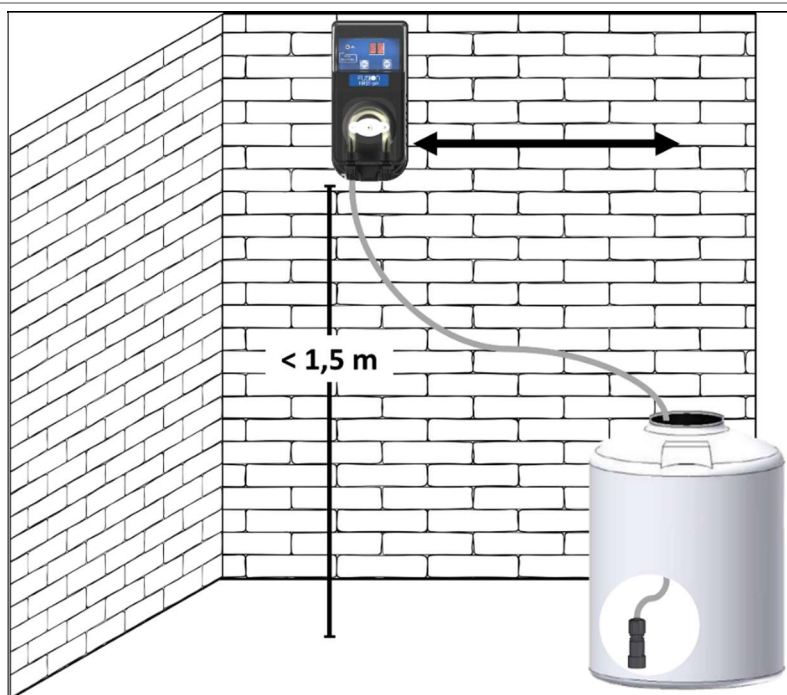
Esta bomba foi projetada para dosagem de cloro líquido. O tubo peristáltico e os outros componentes são, portanto, adequados para a dosagem apenas de ácido sulfúrico (H₂SO₄) ou cloro líquido. Todos os outros produtos químicos, como o ácido clorídrico, podem danificar a bomba. O uso de produtos químicos que não ácido sulfúrico e cloro líquido anulará a garantia.

FR	PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT
ES	PRINCIPIO DE FUNCIONAMIENTO
DE	FUNKTIONSPRINZIP
PO	PRINCÍPIO DE OPERAÇÃO

UK	OPERATION PRINCIPLE
NL	WERKINGSPRINCIPE
IT	PRINCIPIO DI FUNZIONAMENTO



FR	Le principe de fonctionnement est celui des pompes péristaltiques. Un rouleau (B), monté sur un rotor (porte-rouleau (C)), écrase un tube péristaltique (A) le long d'une paroi. L'écrasement du tube provoque une dépression, aspirant le liquide dans le tube de la pompe. Au moment où le premier rouleau se dégage du tube péristaltique, un second l'écrase, refoulant le liquide précédemment aspiré dans le tube en dehors de la pompe.
UK	The functioning principle of the peristaltic pump is based on the pressure and release of the hose (A) by the roller holder (C), which is moved by the motor. The double action of pressure and release of the hose generates a suction force along the hose that sucks the chemical and pushes it to the output. The flow depends on the speed of rotation of the motor and on the diameter of the hose.
ES	El principio de funcionamiento de la bomba peristáltica se funda en la presión y la liberación del tubo (A) montado sobre unos rodillos (B) y portarrodillo (C). La presión y liberación del tubo con la rotación de los rodillos, aspira el líquido y lo empuja hacia delante. El caudal depende de la velocidad del motor y de la sección del tubo.
NL	Het werkingsprincipe van de peristaltische pomp is gebaseerd op de druk en daaropvolgende vrijgave van de slang (A) door de rol (B) gemonteerd op de rolhouder (C). Die wordt op zijn beurt in gang gezet door de motor. De dubbele werking van druk en loslaten van de slang genereert een zuigkracht die ervoor zorgt dat de vloeistof aanzuigt en door de slang stroomt. Het debiet is afhankelijk van motortoerental en slangsectie.
DE	Das Funktionsprinzip der Peristaltikpumpe beruht auf dem Druck und der anschließenden Freigabe des Rohrs (A) durch die am Rollenhalter (C) angebrachte Rolle (B). Dies wird wiederum vom Motor in Gang gesetzt. Die doppelte Wirkung des Drucks und der Freigabe des Schlauches erzeugt eine Saugkraft entlang derselben, die bewirkt, dass sich die Flüssigkeit ansaugt und in die Abgabe führt. Die Durchflussmenge hängt von der Motordrehzahl und dem Rohrabschnitt ab.
IT	Il principio di funzionamento della pompa peristaltica si fonda sulla pressione e successivo rilascio del tubo (A) ad opera del rullino (B) montato sul porta-rullini (C). Questo a sua volta è messo in movimento dal motore. La duplice azione di pressione e rilascio del tubo genera una forza di aspirazione lungo lo stesso che fa adescare il liquido e lo guida in mandata. La portata dipende dalla velocità del motore e dalla sezione del tubo.
PO	O princípio de funcionamento da bomba peristáltica baseia-se na pressão e subsequente libertação do tubo (A) pelo rolo (B) montado no suporte do rolo (C). Isso, por sua vez, é acionado pelo motor. A ação dupla de pressão e liberação do tubo gera uma força de sucção ao longo da mesma que faz com que o líquido seja preparado e guiado na entrega. A taxa de fluxo depende da velocidade do motor e da seção do tubo.



FR	Généralités - Le boîtier de la pompe doit être monté en position verticale +/- 15° sur le support de fixation murale fourni. - Monter l'appareil au maximum 1,5 mètres au-dessus du niveau du bidon de produit à doser. S'il est nécessaire de le positionner plus bas que le niveau du produit, utiliser toujours un clapet d'injection ou un clapet anti-retour afin d'éviter tout problème de siphonnage. - Ne pas installer la pompe juste au-dessus du bidon du produit pour éviter toute émanation de vapeurs d'acide ou de chlore. - Monter l'appareil dans un local bien aéré et à une température maximum de 45 °C. Veiller à ce que l'accès pour une intervention SAV soit aisé.
UK	General rules. Install the pump: - on the pump shelf so that the pump head stays always in vertical position +/-15°. - At a suitable height above the chemical up to a maximum height of 1.5 meters. If it's necessary to install the pump under the level of the chemical, you need to use an injection valve or an anti-siphon valve. - Do not install the pump over the tank in presence of liquids that emanate fumes unless it is hermetically closed. - At maximum temperature of 45°C, in a ventilated place and easily accessible by an operator for periodical maintenance.
ES	Normas generales. Montar la bomba: - sobre la escuadra de fijación mural a condición de que el cuerpo de la bomba esté en posición vertical (inclinación máxima 15°). - por encima del nivel del líquido que se va a dosificar dentro del límite máximo de 1,5 metros, si la instalación necesita de colocar la bomba por debajo del nivel del líquido y para evitar problemas de sifón, utilizar siempre la válvula de inyección o una válvula antirretorno. - nunca instalar la bomba dosificadora sobre el depósito o directamente sobre su vertical, en el caso de líquidos que emanan vapores agresivos, a menos que dicho depósito esté herméticamente cerrado. - en un lugar seco a una temperatura máxima de 45° C y fácilmente accesible para efectuar las operaciones de mantenimiento.
NL	Algemene regels. Voer de installatie als volgt uit: - op de muurbevestigingsbeugel zolang het pomplichaam altijd in verticale positie +/- 15 ° blijft. - Boven het niveau van de te doseren vloeistof, op een maximale hoogte van 1,5 meter. Als de pomp onder het vloeistofniveau (onderaan) moet worden geplaatst, gebruik dan altijd de injectieklep of een tegendrukventiel om sifonproblemen te voorkomen. - Installeer de pomp niet boven de tank in de aanwezigheid van vloeistoffen die dampen afgeven, tenzij deze hermetisch is afgesloten. - Bij een maximumtemperatuur van 45 ° C, in een droge omgeving en gemakkelijk toegankelijk voor de uitvoering van periodiek onderhoud.

DE	Allgemeine Regeln. Führen Sie die Installation wie folgt aus: - an der Wandbefestigungshalterung, solange der Pumpenkörper immer in senkrechter Position +/- 15 ° bleibt. - Über dem Niveau der zu dosierende Flüssigkeit in einer maximalen Höhe von 1,5 Metern. Wenn Sie die Pumpe unterhalb des Flüssigkeitspegels (darunter) aufstellen müssen, verwenden Sie immer das Einspritzventil oder ein Gegendruckventil, um Probleme mit dem Siphon zu vermeiden. - Installieren Sie die Pumpe nicht in der Nähe von Flüssigkeiten, die Dämpfe abgeben, es sei denn, sie ist luftdicht verschlossen. - Bei einer maximalen Temperatur von 45 ° C in trockener Umgebung und für den Bediener für regelmäßige Wartungsarbeiten leicht zugänglich.
IT	Norme generali . Eseguire l'installazione come segue: - sulla staffa di fissaggio a muro purché il corpo pompa rimanga sempre in posizione verticale +/- 15°. - Al di sopra del livello del liquido da dosare, ad un'altezza massima di 1,5 metri. In caso di necessità di posizionare la pompa al di sotto del livello del liquido (sotto battente), onde evitare problemi di sifone, utilizzare sempre la valvola d'iniezione o una valvola di contropressione. - Non installare la pompa al di sopra del serbatoio in presenza di liquidi che emanano esalazioni, a meno che esso non risulti chiuso ermeticamente. - Ad una temperatura massima di 45 °C, in ambiente asciutto e facilmente accessibile ad operatore per effettuare la manutenzione periodica.
PO	Regras gerais. Execute a instalação da seguinte maneira: - no suporte de fixação da parede, desde que o corpo da bomba permaneça sempre na posição vertical +/- 15 °. - Acima do nível do líquido a ser dosado, a uma altura máxima de 1,5 metros. Em caso de necessidade de colocar a bomba abaixo do nível do líquido (por baixo), para evitar problemas de sifão, use sempre a válvula de injeção ou uma válvula de contrapressão. - Não instale a bomba acima do tanque na presença de líquidos que emitem fumaça, a menos que ela esteja hermeticamente fechada. - A uma temperatura máxima de 45 ° C, em um ambiente seco e facilmente acessível ao operador para manutenção periódica.

FR DE	CONNEXIONS VERBINDUNG	UK IT	CONNECTION CONNESSIONI	ES PO	CONEXIONES CONEXÕES	NL	VERBINDING
------------------------	--	------------------------	---	------------------------	--------------------------------------	-----------	-------------------

FR

A = Interrupteur d'allumage (0/1 – ON/OFF)
B = Connecteur BNC de la sonde
C = Alimentation électrique 230V,50Hz

UK

A = ON/OFF switch
B = BNC connector of the probe
C = electric power cable 230V,50Hz

ES

A = ON/OFF interruptor (0/1)
B = conector BNC sonda
C = cable de alimentación eléctrica de 230V-50Hz

NL

A = contactslot (0/1 - AAN/ UIT)
B = aansluiting BNC-sonde
C = 230V, 50Hz elektrische kabel

DE

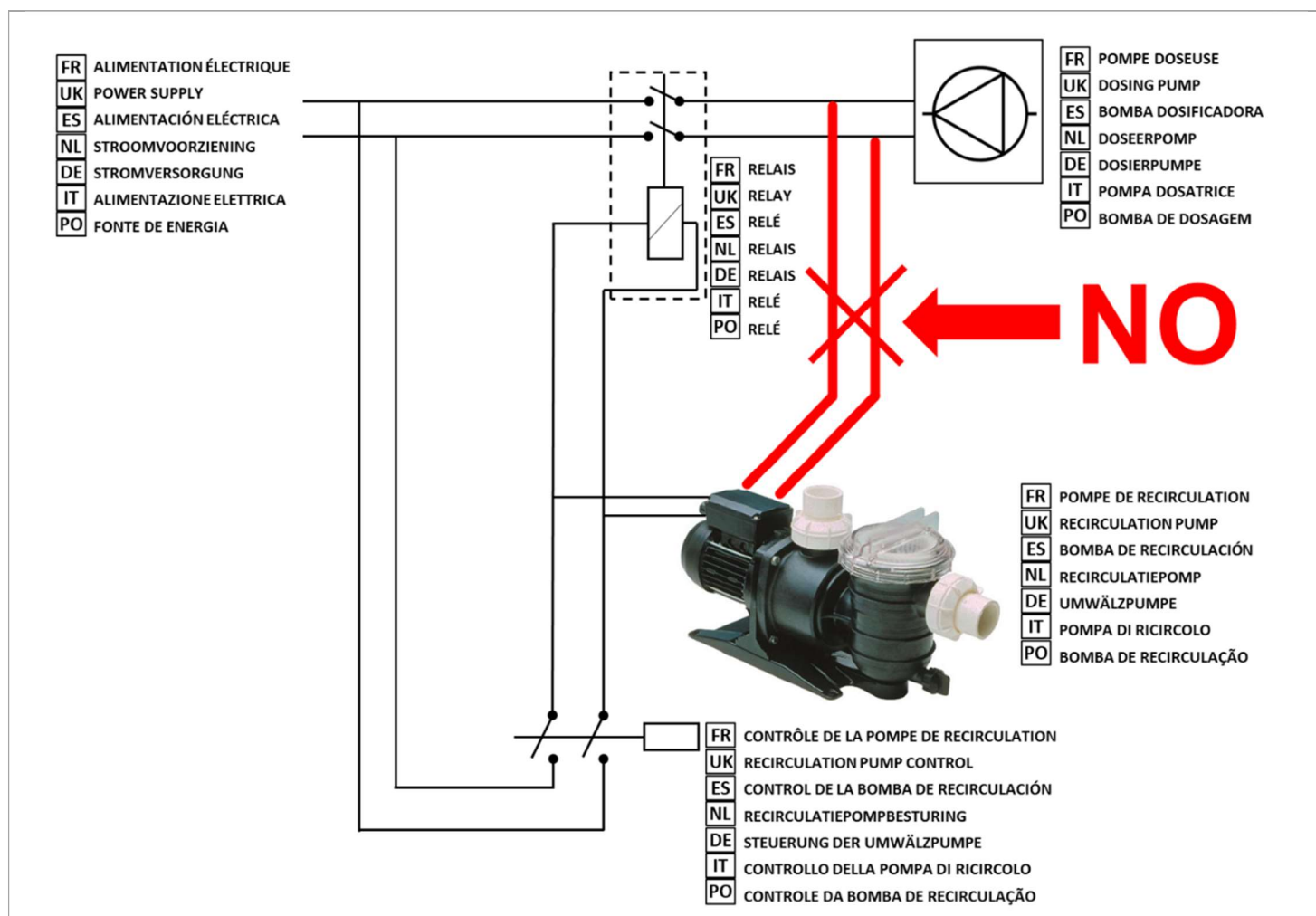
A = Zündschalter (0/1 - EIN / AUS)
B = BNC-Anschluss der Sonde
C = 230 V, 50 Hz elektrisches Kabel

IT

A = interruttore d'accensione (0/1 - ON/OFF)
B = connettore BNC della sonda
C = cavo elettrico 230V,50Hz

PO

A = chave de ignição (0/1 - ON / OFF)
B = conector BNC da sonda
C = 230V, cabo elétrico de 50Hz

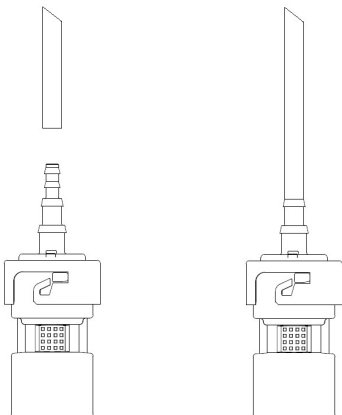


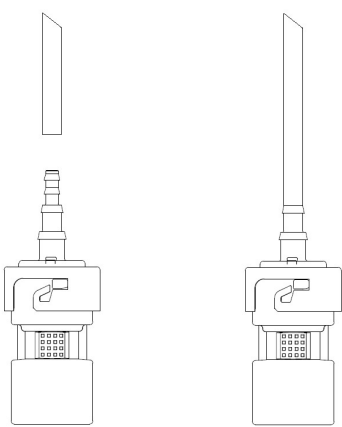
FR	! IMPERATIF ! La pompe ne doit injecter que lorsque de l'eau circule dans la canalisation. Vérifier que les valeurs inscrites sur la plaque d'identification de la pompe sont compatibles avec celles de l'alimentation électrique Afin d'éviter d'endommager la pompe, ne pas l'installer directement en parallèle de l'alimentation électrique de la pompe de filtration mais utiliser un « relais ». La mise sous tension de la pompe est confirmée par l'allumage de l'affichage.
UK	! ATTENTION! The pump should inject when water flows through the pipe Verify that pump's label values are compatible with main power supply. To avoid damages to the circuit board do not install the power supply of the pump directly in parallel with filtration pump power supply but use a relay. The pump is switched on when the display is lit.
ES	! ATENCIÓN! La bomba debe inyectar cuando el agua fluye a través de la tubería. Verificar que los valores nominales de potencia corresponden a las de la instalación eléctrica. Para evitar daños en la placa de circuito no conectar directamente l' alimentación de la bomba a l' alimentación de la bomba de circulación, pero siempre use un contactor / relé. Véase la figura La bomba está activada cuando el display se ilumina.
NL	! WAARSCHUWING! De pomp moet injecteren als er water door het filtersysteem stroomt. Controleer of de waarden van de typeplaat overeenkomen met die van het systeem. Om de electronica niet te beschadigen, sluit de voeding niet rechtstreeks parallel aan de voeding van de recirculatiepomp aan, maar gebruik altijd een schakelaar/ relais. Het inschakelen van de pomp wordt bevestigd door het oplichten van het display.
DE	! ACHTUNG! Die Pumpe muss einspritzen, wenn Wasser durch das Filtersystem fließt. Stellen Sie sicher, dass die Werte der Stromversorgungsplatte mit denen des Systems übereinstimmen. Um die Elektronikplatine nicht zu beschädigen, schließen Sie die Stromversorgung nicht direkt parallel zur Stromversorgung der Umwälzpumpe an, sondern verwenden Sie immer ein Schütz / Relais. Die Zündung der Pumpe wird durch Aufleuchten der Anzeige bestätigt.

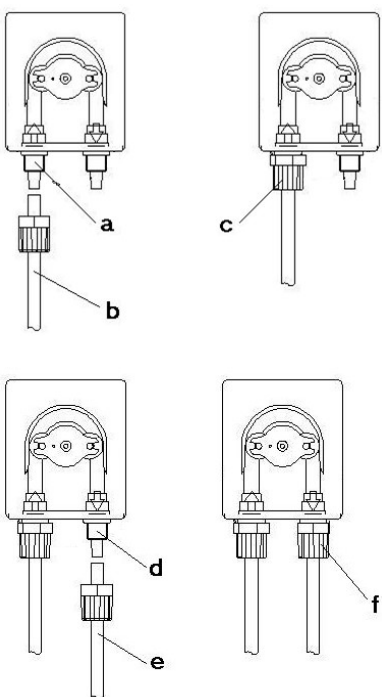
IT	! ATTENZIONE! La pompa deve iniettare quando l'acqua scorre attraverso l'impianto di filtrazione. Verificare che i valori di targa di alimentazione elettrica corrispondano a quelli dell'impianto. Per non danneggiare la scheda elettronica non collegare l'alimentazione elettrica direttamente in parallelo all'alimentazione elettrica della pompa di ricircolo ma utilizzare sempre un teleruttore/relè. L'avvenuta accensione della pompa è confermata dall'accensione del display.
PO	! AVISO! A bomba deve injetar quando a água flui através do sistema de filtragem. Verifique se os valores da placa da fonte de alimentação correspondem aos valores do sistema. Para não danificar a placa eletrônica, não conecte a fonte de alimentação diretamente em paralelo com a fonte de alimentação da bomba de recirculação, mas sempre use um contator / relé. A ignição da bomba é confirmada pela iluminação do visor.

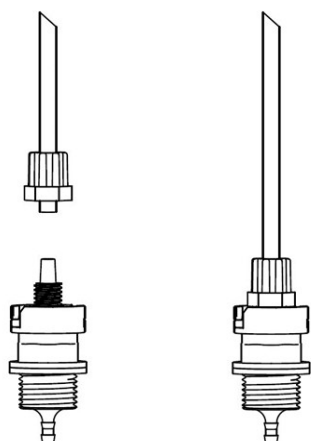
FR	BRANCHEMENT HYDRAULIQUE	UK	HYDRAULIC CONNECTION	ES	CONEXIÓN HIDRÁULICA
NL	HYDRAULISCHE AANSLUITING	DE	HYDRAULISCHER ANSCHLUSS	IT	COLLEGAMENTO IDRAULICO
PO	CONEXÃO HIDRÁULICA				

	FR	ATTENTION !!!!!!!! Avant d'effectuer la mise en service de la pompe de dosage, consulter au préalable les fiches toxicologiques du produit à doser pour définir les comportements et les équipements de protection individuelle les plus adaptés.
	UK	ATTENTION!!!!!!! Before any kind of operation on the pump it is necessary to read with attention the Safety toxicological data sheets of the dosed chemical with the purpose to define the behaviors and the safety devices that must to be followed.
	ES	ATENCIÓN!!!!!!! Antes de efectuar cualquiera operación de misa en servicio de la bomba es necesaria examinar las fichas toxicológicas de seguridad del producto que dosificar para definir los comportamientos y los aparatos de seguridad localicé más idóneos.
	NL	WAARSCHUWING!!!!!!! Voordat u de pomp in gebruik neemt, moet u de veiligheidsinformatiebladen van het te doseren product lezen om de meest geschikte handelingen en veiligheidsvoorzieningen te definiëren.
	DE	BEACHTUNG!!!!!!! Vor jeglichem Betrieb an der Pumpe müssen die Sicherheitsdatenblätter der dosierten Chemikalie sorgfältig gelesen werden, um die Verhaltensweisen und Sicherheitsvorkehrungen zu definieren, die zu beachten sind.
	IT	ATTENZIONE!!!!!!! Prima di effettuare qualsiasi operazione di messa in servizio della pompa è necessario prendere visione delle schede tossicologiche di sicurezza del prodotto da dosare al fine di definire i comportamenti ed i dispositivi di sicurezza individuali (D.P.I) più idonei.
	PO	AVISO!!!!!!! Antes de realizar qualquer operação de colocação em serviço da bomba, é necessário ler as fichas de dados de segurança do produto a ser dosado, para definir os comportamentos e dispositivos de segurança mais adequados.

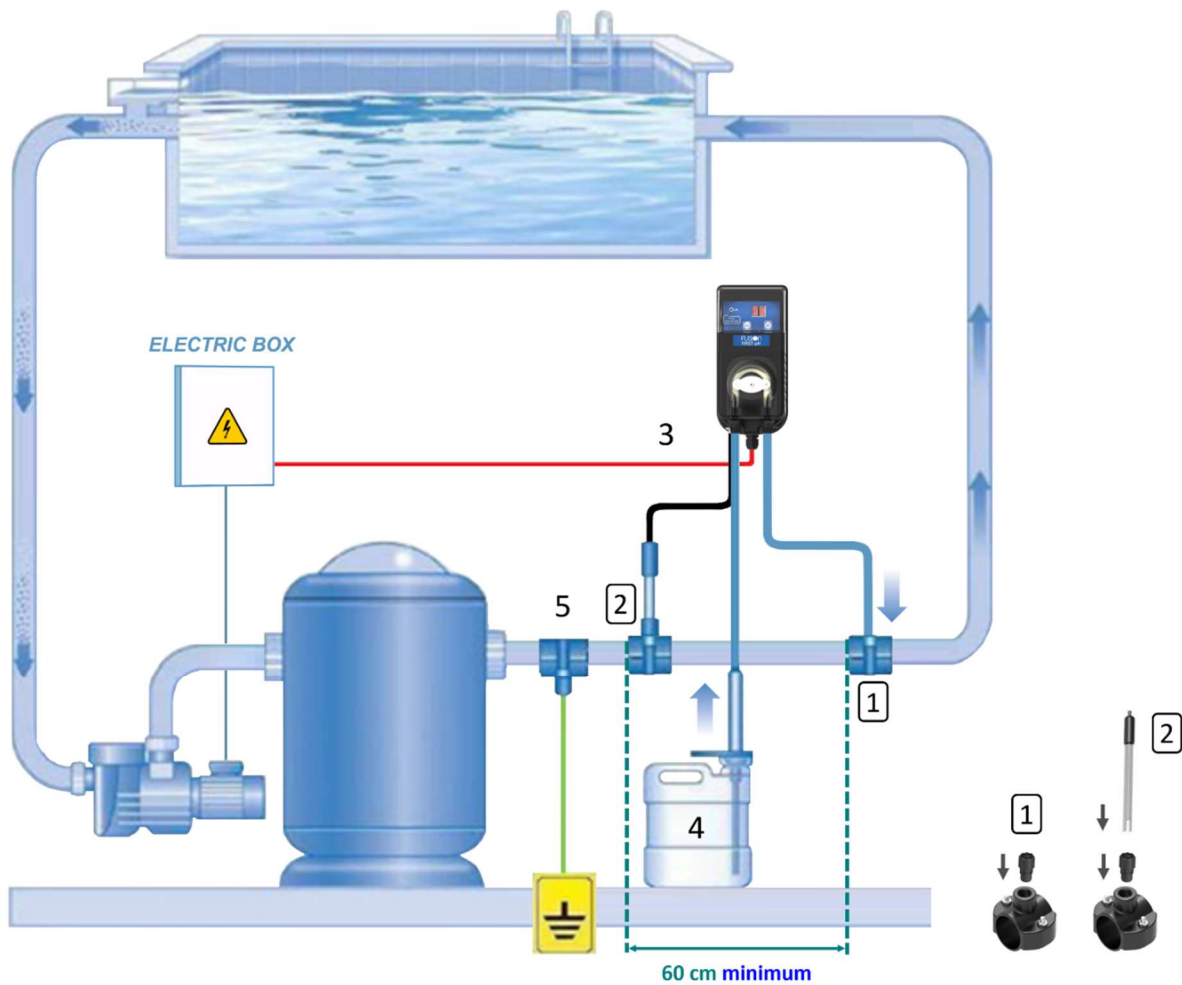
	FR	Filtre d'aspiration Relier le tuyau d'aspiration (PVC Cristal souple) au filtre d'aspiration fourni en prenant soin d'insérer le tuyau à fond. Positionner le filtre d'aspiration au fond du bidon contenant le produit chimique à doser.
	UK	Foot filter Connect the suction tube (PVC soft cristal) to the foot filter that is supplied, having care to insert the hose until the end. Put the foot filter into the liquid suction lift tank.
	ES	Filtro de aspiración Conectar el tubo de aspiración (PVC transparente) al filtro suministrado teniendo cura de insertar el tubo completamente hacia abajo. Insertar el filtro de aspiración sobre el fondo del contenedor que contiene el producto químico que dosificar.

	NL	Aanzuigfilter Sluit de PVC-zuigbuis (transparant) aan op het onderste filter en zorg ervoor dat de buis helemaal naar beneden wordt geschoven.
	DE	Bodenfilter Schließen Sie den PVC-Saugschlauch (transparent) an den Bodenfilter an und achten Sie darauf, den Schlauch bis zum Anschlag einzuführen.
	IT	Filtro di fondo Collegare il tubo di aspirazione in PVC (trasparente) al filtro di fondo avendo cura di inserire il tubo fino in fondo. Inserire il filtro di aspirazione sul fondo del contenitore che contiene il prodotto chimico da dosare.
	PO	Filtro inferior Conecte o tubo de sucção de PVC (transparente) ao filtro inferior, tendo o cuidado de inserir o tubo totalmente.

	FR	Aspiration : Raccorder le tuyau d'aspiration (b) au raccord d'aspiration (a). Visser l'embout (c). Refoulement : Raccorder le tuyau de refoulement (e) au raccord de refoulement (d). Visser l'embout (f).
	UK	Suction: Connect the suction hose (b) to the suction nipple (a). Tighten nut (c). Delivery: Connect the delivery hose (e) to the delivery nipple (d). Tighten nut (f).
	ES	Aspiración: Conectar el tubo (b) al record de aspiración (d). Cerrar la tuerca (c). Impulsión: Conectar el tubo (e) al record de impulsión (d). Cerrar la tuerca (f).
	NL	Aanzuiging: Verbind de aanzuigleiding (b) met de zuigaansluiting (a). Draai de ringmoer (c) vast. Aanlevering: Sluit de persleiding (e) aan op de persaansluiting (d). Draai de ringmoer (f) vast.
	DE	Absaugung: Verbinden Sie das Absaugrohr (b) mit dem Absauganschluss (a). Die Ringmutter (c) festziehen. Lieferung: Schließen Sie die Druckleitung (e) an den Auslassanschluss (d) an. Die Ringmutter (f) festziehen.
	IT	Aspirazione: Collegare il tubo di aspirazione (b) al raccordo di aspirazione (a). Serrare la ghiera (c). Mandata: Collegare il tubo di mandata (e) al raccordo di mandata (d). Serrare la ghiera (f).
	PO	Sucção: Conecte o tubo de sucção (b) à conexão de sucção (a). Aperte a porca de anel (c). Entrega: Conecte o tubo de fornecimento (e) à conexão de descarga (d). Aporte a porca de anel (f).



FR	Clapet d'injection : Utiliser impérativement le clapet d'injection fourni pour raccorder la pompe doseuse à la canalisation. Installer le collier de prise en charge (1/2") puis percer la canalisation. Visser le clapet d'injection avec du téflon sur le collier de prise en charge. Dévisser l'embout. Insérer le tuyau de refoulement (rigide) à travers l'embout, puis la virole, puis finalement le cône. Bloquer le tout en serrant bien l'embout. Relier l'autre extrémité du tuyau au refoulement de la pompe (raccord de refoulement D) en répétant les opérations décrites pour le côté aspiration.
UK	Injection valve : The connection of the pump to the plan has to be always done by the provided injection valve. After having applied to the tube of the plant a 1/2" Gf nipple in the point of the injection of the chemical, put some teflon around the threading of the injection valve and screw it in the tube. Unscrew the nut and purge the delivery Polyethylene hose through it, then the hose guard and finally push the hose into the conic connection rotating until the end. Screw the nut. Connect the other end of the Polyethylene hose to the delivery nipple of the pump (the delivery nipple D) following the same instruction of the suction part.
ES	Válvula de inyección: La conexión de la impulsión de la bomba a la instalación tiene que hacerse siempre a través de la válvula de inyección, en dotación. Después de haber aplicado sobre el conducto de la instalación a tratar un racor 1/2" Gf en el punto dónde efectuar la inyección del producto, colocar teflón a la válvula de inyección y roscarla en la tubería. Destornillar la tuerca, hacer pasar el tubo de impulsión (Polietileno rígido), por de ella por lo tanto el adaptador y por fin insertar hasta el final el tubo sobre el ataque cónico. Bloquear apretando firmemente la tuerca. Conectar el otro extremo del tubo de impulsión a la impulsión de la bomba (record de impulsión D) repitiendo la operación como se indica arriba.
NL	Injectieklep: De aansluiting van de pomp op het systeem moet altijd worden uitgevoerd met behulp van de meegeleverde injectieklep. Na het aanbrengen van een 1/2 "Gf-verbinding op de te behandelen slang op het punt waar het product wordt geïnjecteerd, vult u de injectieklep met teflon en steekt u deze in de buis. Schroef de ringmoer los, laat de toevoerleiding (onbuigzaam polyethyleen) erdoor passeren, dan de buishouder en plaats tenslotte de slang helemaal tot aan de onderkant van de conische verbinding. Vergrendel alles door de ringmoer stevig aan te draaien. Sluit het andere uiteinde van de slang aan op de pomputlaat (aanvoeraansluiting D) en herhaal de handelingen zoals beschreven voor de aanzuiging.
DE	Zuführung: Den Versorgungsleitungen muss die Pumpe in jedem Fall über mitgeliefertes Einspritzventil angeschlossen werden. Nach dem Montieren des Anschlusses 1/2" G auf die Anlage, für welche die Pumpe bestimmt ist, sowie an der Stelle, wo der Stoff eingespritzt wird, Einspritzventil mit Teflon versehen und in die Rohrleitung einsetzen. Schelle abschrauben, durch die Schelle starren PE-Zuführungsschlauch durchstecken, dann Klemme und als letzter Schlauch bis zum Anschlag auf die konische Einmündung aufsetzen. Schelle zum Anschlag einschrauben und dadurch das Ganze festziehen. Entgegenliegendes Schlauchende der Zuführungsseite der Pumpe anschließen (Oberteil von Pumpegehäuse) und bei der Saugung aufgeführte Tätigkeiten wiederholen.
IT	Valvola d'iniezione: Il collegamento della pompa all'impianto deve essere fatto sempre e comunque tramite la valvola di iniezione in dotazione. Dopo aver applicato sulla condotta dell'impianto da trattare un raccordo 1/2" Gf nel punto dove effettuare l'iniezione del prodotto, guarnire la valvola di iniezione con del teflon e inserirla nella tubazione. Svitare la ghiera, far passare il tubo di mandata (Polietilene rigido), attraverso di essa, quindi il ferma tubo ed infine inserire il tubo fino in fondo sull'attacco conico. Bloccare il tutto serrando bene la ghiera. Collegare l'altra estremità del tubo alla mandata della pompa (raccordo di mandata D) ripetendo le operazioni come descritto per l'aspirazione.
PO	Válvula de injeção: A conexão da bomba ao sistema deve sempre ser realizada usando a válvula de injeção fornecida. Depois de aplicar uma conexão de 1/2 "Gf no tubo a ser tratado no ponto onde o produto é injetado, encha a válvula de injeção com Teflon e insira-o no tubo. Desparafuse a porca anelar, deixe o tubo de entrega (polietileno rígido) passar por ela, então o retentor do tubo e finalmente insira o tubo até a parte inferior da conexão cônica. Bloqueie tudo apertando firmemente a porca do anel. Conecte a outra extremidade do tubo à saída da bomba (conexão de fornecimento D) repetindo as operações conforme descrito para a sucção.



FR	1 = Injection du produit chimique 2 = Point de raccordement sonde pour l'analyse 3 = Alimentation 230Vac en parallèle avec la pompe de recirculation 4 = Bac de retenue du produit chimique 5 = Prise de terre. (Optional)
UK	1 = Chemical's injection 2 = Analysis point of the probe 3 = 230Vac power supply in parallel with the recirculation pump 4 = Chemical tank 5 = Ground socket (optional)
ES	1 = Inyección del producto químico 2 = Punto de análisis de la sonda 3 = Alimentation 230Vac en parallèle avec la pompe de recirculation 4 = Tanque de productos químicos 5 = Toma de tierra. (Opcional)
NL	1 = Injectie van het chemische product 2 = Punt van analyse van de sonde 3 = 230V-voeding parallel met de recirculatiepomp 4 = Chemische tank 5 = Aardingscontact (optioneel)
DE	1 = Injektion des chemischen Produkts 2 = Analysepunkt der Sonde 3 = 230V Spannungsversorgung parallel zur Umwälzpumpe 4 = Chemikaliientank 5 = Erdbuchse (optional)

IT	1 = Iniezione del prodotto chimico 2 = Punto di analisi della sonda 3 = Alimentazione elettrica 230V in parallelo alla pompa di ricircolo 4 = Serbatoio del prodotto chimico 5 = Presa di terra (opzionale)
PO	1 = Injeção do produto químico 2 = Ponto de análise da sonda 3 = Fonte de alimentação de 230V em paralelo com a bomba de recirculação 4 = Tanque químico 5 = Soquete da Terra (opcional)

FR	ENTRETIEN PÉRIODIQUE	UK	PERIODIC MAINTENANCE	ES	MANTENIMIENTO PERIÓDICO
NL	PERIODIEK ONDERHOUD	DE	REGELMÄßIGE WARTUNG	IT	MANUTENZIONE PERIODICA
PO	MANUTENÇÃO PERIÓDICA				

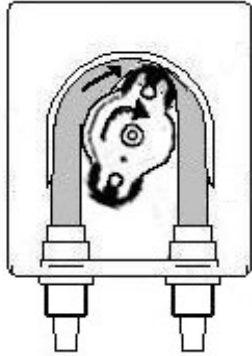
FR	Consignes générales : Les opérations périodiques d'entretien sont très importantes pour le bon fonctionnement de la pompe ainsi que pour sa durée de vie. Il faut les effectuer de manière systématique et méticuleuse, en suivant les conseils suivants.	
	Contrôler le niveau du réservoir qui contient la solution à doser	1 fois par semaine
	Contrôler que les tuyaux d'aspiration et de refoulement ne contiennent pas d'impuretés	1 fois par semaine
	Contrôler l'état du filtre d'aspiration, dont l'engorgement peut causer la diminution du débit.	1 fois par semaine
	Vérifier avec une trousse d'analyse le taux de pH	1 fois par semaine
	Vérifier l'étalonnage la sonde	1 fois tous les 3 mois ou en cas de dérive de mesure
	Remplacer le tuyau péristaltique	1 fois par an
UK	General maintenance comments Regular maintenance is essential if the pump has to give good service over a long period. The following advice should be strictly followed:	
	Check the chemical tank level	1 time a week
	Check the presence of some impurity in the suction and delivery hoses	1 time a week
	Check the state of the filter	1 time a week
	Check the pH in the swimming pool using the test tablets Kit	1 time a week
	Calibrate of the pump	1 time every 3 months or in case of measure drift
	Replace the peristaltic hose	1 time every year
ES	Normas generales Las operaciones periódicas de mantenimiento son de fundamental importancia para un correcto funcionamiento de la bomba y para la duración de esta en el tiempo. Deben ser efectuadas de manera sistemática y respetando escrupulosamente los siguientes consejos.	
	Controlar el nivel del depósito que contiene la solución a dosificar	1 vez por semana
	Controlar que en el tubo de aspiración y de impulsión no haya impurezas	1 vez por semana
	Controlar el estrado del filtro de fondo.	1 vez por semana
	Comprobar el pH en la piscina utilizando el Kit de análisis a comprimidos	1 vez por semana
	Calibrar la bomba	1 vez cada 3 meses o en el caso de la deriva de la medida
	Sustitución del tubo peristaltico	1 vez al año
NL	Algemene regels Periodieke onderhoudswerkzaamheden zijn van fundamenteel belang, zowel voor de goede werking van de pomp als voor de duur van hetzelfde in de tijd. Ze moeten op een systematische en nauwgezette manier worden uitgevoerd, volgens het onderstaande advies naar de letter.	
	Controleer het niveau van de tank met de te doseren oplossing	1 keer per week
	Controleer of er geen verontreinigingen in de zuig- en persleidingen aanwezig zijn	1 keer per week
	Controleer de staat van het filter, waarvan de verstopping de stroom kan doen afnemen.	1 keer per week
	Controleer de pH-waarde met de Pad Analysis Kit	1 keer per week
	Kalibreer de pomp opnieuw	1 keer per 3 maanden of in het geval van meetafwijking
	Vervang de peristaltische slang	1 keer per jaar

DE	Allgemeine Regeln Periodische Wartungsarbeiten sind sowohl für das gute Funktionieren der Pumpe als auch für die Dauer derselben über die Zeit von grundlegender Bedeutung. Sie müssen systematisch und gewissenhaft ausgeführt werden, wobei den untenstehenden Anweisungen zu folgen.	
	Überprüfen Sie den Füllstand des Tanks mit der zu dosierende Lösung	1 mal pro-Woche
	Stellen Sie sicher, dass sich keine Verunreinigungen in den Ansaug- und Auslassleitungen befinden.	1 mal pro-Woche
	Prüfen Sie den Zustand des Filters, dessen Verstopfung dazu führen kann, dass der Durchfluss abnimmt.	1 mal pro-Woche
	Überprüfen Sie den pH-Wert mit dem Pad Analysis Kit	1 mal pro-Woche
	Die Pumpe neu kalibrieren	1-mal alle 3 Monate oder bei Messdrift
IT	Norme generali Le operazioni periodiche di manutenzione sono di fondamentale importanza sia per il buon funzionamento della pompa che per la durata della stessa nel tempo. Vanno effettuate in modo sistematico e scrupoloso rispettando alla lettera i consigli che sono riportati di seguito.	
	Controllare il livello del serbatoio contenente la soluzione da dosare	1 volta a settimana
	Controllare che nei tubi di aspirazione e mandata non ci siano impurità di alcun tipo	1 volta a settimana
	Controllare lo stato del filtro, il cui intasamento può provocare la diminuzione della portata.	1 volta a settimana
	Controllare con il Kit d'analisi a pastiglie il livello di pH	1 volta a settimana
	Ricalibrare la pompa	1 volta ogni 3 mesi o in caso di deriva della misura
PO	Regras gerais Operações de manutenção periódica são de importância fundamental tanto para o bom funcionamento da bomba quanto para a duração da mesma ao longo do tempo. Eles devem ser realizados de maneira sistemática e escrupulosa, seguindo o conselho dado abaixo à risca.	
	Verifique o nível do tanque que contém a solução a ser dosada	1 vez por semana
	Verifique se não há impurezas de nenhum tipo nos tubos de sucção e descarga	1 vez por semana
	Verifique a condição do filtro, cujo entupimento pode causar a diminuição do fluxo.	1 vez por semana
	Verifique o nível de pH com o Kit de Análise de Almofada	1 vez por semana
	Recalibrar a bomba	1 vez a cada 3 meses ou em caso de desvio de medição
FR	PROBLÉMATIQUES COURANTES PROBLEMÁTICAS MÁS COMUNES GEMEINSAME PROBLEME PROBLEMAS COMUNS	
	UK COMMONLY REPORTED PROBLEMS NL VEEL VOORKOMENDE PROBLEMEN IT PROBLEMATICHE PIU' COMUNI	

FR	LA POMPE NE S'ALLUME PAS. Solution : 1. <i>Contrôlez que le raccordement au réseau électrique est effectué correctement, comme indiqué sur la petite plaque Signalétique de la pompe.</i>	
	LA POMPE FONCTIONNE CORRECTEMENT MAIS N'INJECTE PAS DE LIQUIDE DANS L'INSTALLATION. Solution : 1. <i>Contrôlez le niveau du produit dans le bac.</i> 2. <i>Contrôlez que le filtre d'aspiration n'est pas obstrué.</i> 3. <i>Contrôlez que le clapet d'injection n'est pas obstrué.</i>	
	FUITES DE LIQUIDE DU CORPS DE LA POMPE. Solution : 1. <i>Contrôlez l'étanchéité et l'état du tube péristaltique.</i>	
UK	THE PUMP DOES NOT SWITCH ON Solutions 1. <i>Check that the electrical connection is correctly made.</i>	
	THE PUMP FUNCTION CORRECTLY BUT NO LIQUID IS INJECTED IN THE PLANT Solutions 1. <i>Check the product level in the tank.</i> 2. <i>Check the foot filter which could be closed.</i> 3. <i>Check the injection valve is not closed.</i>	

	CHEMICAL LEAKS FROM THE DOSING HEAD. Solutions 1. <i>Check the integrity of the peristaltic tube.</i>
ES	LA BOMBA NO SE ENCIENDE Solución 1. <i>Controlar que la conexión a la red eléctrica este efectuada de manera correcta respetando lo indicado sobre la placa identificativa de la bomba.</i> LA BOMBA FUNCIONA CORRECTAMENTE PERONO INYECTA LÍQUIDO ENLA INSTALACIÓN Solución 1. <i>Controlar el nivel del producto en el depósito de acumulación.</i> 2. <i>Controlar que el filtro de aspiración no esté obstruido.</i> 3. <i>Controlar que la válvula de inyección no esté obstruida.</i> PÉRDIDAS DE LÍQUIDO DESDE EL CUERPO DE LA BOMBA Solución 1. <i>Controlar la integridad del tubo peristáltico.</i>
NL	DE POMP GAAT NIET AAN. Oplossing: 1. <i>Controleer of de verbinding met het elektriciteitsnet correct is uitgevoerd, met inachtneming van de aanduidingen op het typeplaatje van de pomp.</i> DE POMP WERKT CORRECT, MAAR INJECTEERT GEEN VLOEISTOF IN HET SYSTEEM Oplossing: 1. <i>Controleer het niveau van het product in de tank</i> 2. <i>Controleer of het aanzuigfilter niet verstopt is.</i> 3. <i>Controleer of de injectieklep niet verstopt is.</i> VERLIES VAN VLOEISTOF VAN HET POMPLICHAAM Oplossing: 1. <i>Controleer de staat van de peristaltische slang.</i>
DE	DIE PUMPE DREHT SICH NICHT EIN. Lösung: 1. <i>Vergewissern Sie sich, dass der Anschluss an das Stromnetz korrekt ist, und beachten Sie dabei die Angaben auf dem Typenschild der Pumpe.</i> DIE PUMPE FUNKTIONIERT RICHTIG ABER NICHT IN FLÜSSIGKEIT IM SYSTEM Lösung: 1. <i>Prüfen Sie den Füllstand des Produkts im Tank</i> 2. <i>Stellen Sie sicher, dass der Hintergrundfilter nicht verstopft ist.</i> 3. <i>Stellen Sie sicher, dass das Einspritzventil nicht verstopft ist.</i> VERLUST VON FLÜSSIGKEITEN AUS DEM PUMPENKÖRPER Lösung: 1. <i>Überprüfen Sie die Unversehrtheit des Peristaltikschlauchs.</i>
IT	LA POMPA NON SI ACCENDE. Soluzione : 1. <i>Controllare che il collegamento alla rete elettrica sia effettuato in modo corretto rispettando quanto indicato sulla targhetta identificativa della pompa.</i> LA POMPA FUNZIONA CORRETTAMENTE MA NON INIETTA LIQUIDO NELL'IMPIANTO Soluzione: 1. <i>Controllare il livello del prodotto nella tanica</i> 2. <i>Controllare che il filtro di fondo non sia intasato.</i> 3. <i>Controllare che la valvola di iniezione non sia intasata.</i> PERDITE DI LIQUIDO DAL CORPO POMPA Soluzione: 1. <i>Controllare l'integrità del tubo peristaltico.</i>
PO	A BOMBA NÃO LIGA. Solução: 1. <i>Verifique se a conexão à rede elétrica é realizada corretamente, respeitando as indicações na placa de identificação da bomba.</i> A BOMBA FUNCIONA CORRETAMENTE MAS NÃO ESTÁ LÍQUIDA NO SISTEMA solução: 1. <i>Verifique o nível do produto no tanque</i> 2. <i>Verifique se o filtro de fundo não está entupido.</i> 3. <i>Verifique se a válvula de injeção não está entupida.</i> PERDA DE LÍQUIDO DO CORPO DA BOMBA solução: 1. <i>Verifique a integridade do tubo peristáltico.</i>

FR	HIVERNAGE DE LA POMPE	UK	PUMP STORAGE	ES	MANTENIMIENTO DE LA BOMBA
NL	POMP OPSLAG	DE	PUMPENSPEICHER	IT	STOCCAGGIO DELLA POMPA
PO	ARMAZENAMENTO DA BOMBA				

	FR	Le tube péristaltique de la pompe de dosage est l'élément à protéger lors de l'hivernage de l'installation. Il est conseillé de faire fonctionner la pompe avec de l'eau du robinet pour remplacer le produit présent dans l'ensemble des tuyaux par de l'eau, évitant ainsi toute attaque chimique durant la période de non-utilisation. Positionner le porte-galet tel qu'indiqué sur la figure, en compression sur le refoulement et non sur le côté aspiration de la pompe doseuse.
	UK	When you want to store the pump (in winter for example) you have to protect the peristaltic hose. It is recommended to dose clean water to avoid the chemical attack of the hose when the pump is stored. Rotate the roller holder in clockwise sense to move the pump to the position of the figure in fact it is recommended to not leave pressed the hose near the suction part.
	ES	El tubo de la bomba es el elemento que hay que proteger en el momento del paro de funcionamiento de la instalación. Es preferible bombear agua clara para enjuagar el tubo y evitar el ataque químico al descanso. Con el fin de no dañar el tubo en la parte por la que aspira el producto, si es necesario girar el portarrodillo se debe hacer en el sentido horario para orientarla como indicada.
	NL	Wanneer u het apparaat na gebruik opslaat, doseer dan schoon water om de slang te spoelen en plaats de haspelhouder in de positie die wordt weergegeven in de afbeelding door deze met de klok mee te draaien. Raadpleeg de afbeelding aan de zijkant.
	DE	Wenn Sie das Gerät nach der Lagerung lagern, spülen Sie den Schlauch mit sauberem Wasser ab und bringen Sie den Rollenhalter in die in der Abbildung dargestellte Position, indem Sie ihn im Uhrzeigersinn drehen. Siehe Abbildung auf der Seite.
	IT	Al momento di stoccare il dispositivo dopo l'uso dosare acqua pulita per sciacquare il tubo e posizionare il portarullino nella posizione di figura girandolo in senso orario. Riferirsi alla figura a lato.
	PO	Ao armazenar o dispositivo após o uso, faça a dosagem de água limpa para enxaguar o tubo e coloque o suporte do cilindro na posição mostrada na figura, girando-o no sentido horário. Consulte a figura ao lado.

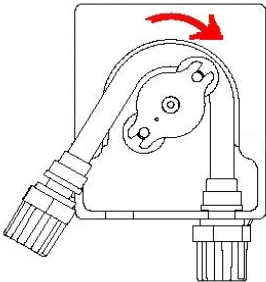
FR	REPLACEMENT DES PIECES D'USURE	UK	REPLACING WORN PARTS
ES	SUSTITUCIONES DE LAS PARTES DE USO NORMAL	NL	VERVANGING VAN NORMALE ONDERDELEN
DE	ERSATZTEILE NORMALER TRAGEN	IT	SOSTITUZIONE PARTI DI NORMALE USURA
PO	ARMAZENAMENTO DA BOMBA		

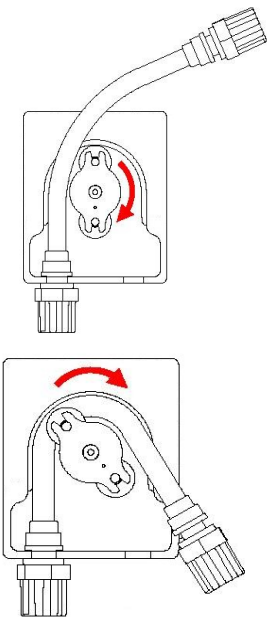
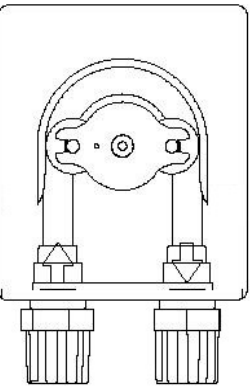
	FR	<i>Couper l'alimentation électrique générale avant d'effectuer toute intervention sur la pompe !</i>
	UK	<i>Before any kind of operation on the pump disconnect it from the power supply!</i>
	ES	<i>Antes de efectuar cualquiera operación de la bomba es necesaria desconectar la bomba de la red de alimentación!</i>
	NL	<i>Koppel voor elke interventie de pomp los van het elektriciteitsnet!</i>
	DE	<i>Trennen Sie die Pumpe vor jedem Eingriff vom Netz!</i>
	IT	<i>Prima di qualsiasi intervento scollegare la pompa dalla rete di alimentazione!</i>
	PO	<i>Antes de qualquer intervenção, desconecte a bomba da rede elétrica!</i>

	FR	Le tube péristaltique est une pièce d'usure. Par le principe de fonctionnement de la pompe, il s'use et doit être remplacé au moins 1 fois par an. Il ne rentre donc pas dans le cadre de la garantie. La sonde de mesure est une pièce d'usure. Elle subit en effet un vieillissement naturel lié à son utilisation. Elle ne rentre donc pas dans le cadre de la garantie.
	UK	The peristaltique hose is a replacing worn part and it has to be replaced after minimum 1 year. The measuring probe is regarded as a replacing worn part too in fact it undergoes a natural aging depending on its use, therefore it does not fall under the warranty.
	ES	El tubo es una parte de uso normal y tiene que ser reemplazado después de mínimo 1 año. La sonda de medición se considera como una parte de uso normal en el hecho de que sufre un envejecimiento natural en función de su uso, por lo que no entra dentro de la garantía.
	NL	De peristaltische slang is onderhevig aan normale slijtage en moet minstens één keer per jaar worden vervangen. De meetsonde is onderhevig aan normale slijtage en ondergaat een natuurlijke veroudering afhankelijk van de gebruiksomstandigheden. Om deze reden maakt het geen deel uit van de garantieonderdelen.
	DE	Das peristaltische Röhrchen gehört zum normalen Verschleiß und sollte mindestens einmal pro Jahr ausgetauscht werden. Die Messsonde ist ein Teil des normalen Verschleißes, da sie in Abhängigkeit von den Einsatzbedingungen einer natürlichen Alterung unterliegt. Aus diesem Grund ist es nicht Bestandteil der Garantie.
	IT	Il tubo peristaltico è una parte di normale usura e va sostituito almeno 1 volta l'anno. La sonda di misura è una parte di normale usura in quanto subisce un naturale invecchiamento in funzione delle condizioni di utilizzo. Per questo motivo non rientra nelle parti in garanzia.
	PO	O tubo peristáltico é uma parte do desgaste normal e deve ser substituído pelo menos uma vez por ano. A sonda de medição faz parte do desgaste normal, pois sofre um envelhecimento natural, dependendo das condições de uso. Por este motivo, não faz parte das peças da garantia.

FR CHANGEMENT DU TUBE
ES SOSTITUCIÓN DEL TUBO
DE ÄNDERN DES PERISTALTISCHEN ROHRES
PO MUDANDO O TUBO PERISTÁLTICO

UK HOSE REPLACEMENT
NL DE PERISTALTISCHE BUIS VERVANGEN
IT CAMBIO DEL TUBO PERISTALTICO

	FR	Décrochez le couvercle avant transparent en appuyant avec un point dans le trou entre les 2 raccords. Enlever le vieux tube en débloquent d'abord le raccord de gauche. Faire tourner le porte-galet dans le sens de la flèche jusqu'au raccord de droite afin de libérer le tube péristaltique.
	UK	Unhook the transparent front cover by pressing with a tip in the hole between the 2 fittings. Take off the old hose completely releasing the left connector, turning the roller holder in the direction of the circular arrow so that the hose is freed up to the right connector.
	ES	Desenganche la tapa frontal transparente presionando con una punta en el orificio entre los 2 racores. Sacar el viejo tubo desbloqueando primera el racor de izquierda, girando en el sentido de la flecha el portarodillo de modo que liberar el tubo hasta el racor de derecha.
	NL	Verwijder de twee schroeven uit de transparante voorkant. Maak de voorkant los door met een punt in het gat tussen de 2 fittingen te drukken. Verwijder de oude slang door eerst het linker hulpstuk te deblokken, draai de rolhouder in de richting van de pijl om de slang tot de rechter fitting te bevrijden.
	DE	Heben Sie die transparente vordere Abdeckung aus, indem Sie mit einer Spitze in das Loch zwischen den beiden Beschlägen drücken. Entfernen Sie das alte Rohr, indem Sie zunächst die linke Verschraubung lösen, indem Sie das Lager in Pfeilrichtung drehen, um die Leitung bis zur rechten Verschraubung freizugeben.
	IT	Sganciare il coperchio trasparente frontale facendo pressione con una punta nel foro posto tra i 2 raccordi. Togliere il vecchio tubo sbloccando prima il raccordo di sinistra, girando nel senso della freccia il portarullino in modo da liberare il tubo fino al raccordo di destra.
	PO	Desprenda a tampa frontal transparente pressionando com um ponto no orifício entre as duas conexões. Remova o tubo antigo primeiro desentupindo o encaixe esquerdo, girando o rolamento na direção da seta para liberar o tubo até o encaixe direito.

	FR	Positionner le raccord de gauche du nouveau tube péristaltique dans l'encoche prévue à cet effet. Faire attention à ce que la partie arrondie soit orientée vers l'intérieur. Tourner le porte-galet dans le sens horaire de façon que le tube péristaltique se mette naturellement en place. Ne jamais tourner à contre-sens.
	UK	Insert the left connector into the relative housing and verify that the round part of it will take his position towards the back of the pump. Turn clockwise the roller holder so that the hose will take its natural position in the pump head.
	ES	Introducir el racor de la izquierda en su sede. Girar el portarrodillo en el sentido de la flecha circular acompañando el tubo en la cabeza de la bomba.
	NL	Plaats de linkerfitting van de nieuwe slang in de zitting en zorg ervoor dat het ronde deel naar binnen is gericht. Draai de rolhouder met de klok mee zodat de slang in de natuurlijke zitting komt.
	DE	Setzen Sie das linke Fitting des neuen Rohrs in seinen Sitz ein und stellen Sie sicher, dass der abgerundete Teil nach innen gerichtet ist. Drehen Sie den Rollenhalter im Uhrzeigersinn, damit der Schlauch seinen natürlichen Sitz einnimmt.
	IT	Inserire il raccordo di sinistra del nuovo tubo, nella propria sede, facendo attenzione che la parte arrotondata si posizioni verso l'interno. Girare il portarullini in senso orario in modo che il tubo occupi la propria sede naturale.
	PO	Insira o encaixe esquerdo do novo tubo em sua sede, certificándose de que a peça arredondada esteja posicionada para dentro. Gire o suporte do rolo no sentido horário para que o tubo ocupe seu assento natural.
	FR	Insérer le raccord de droite dans l'encoche prévue. Positionner le couvercle sur la pompe.
	UK	Insert the right connector into the relative housing and fix the cover.
	ES	Introducir el racor de la derecha en su sede. Colocar la tapa de la bomba.
	NL	Plaats de juiste fitting in de behuizing en plaats het deksel terug met bevestiging van de twee schroeven.
	DE	Setzen Sie das rechte Fitting in das Gehäuse ein und setzen Sie die Abdeckung wieder auf.
	IT	Inserire il raccordo di destra nella propria sede e rimontare il coperchio.
	PO	Insira o encaixe direito em sua caixa e recoloca a tampa.

FR NETTOYAGE DE LA SONDÉ
ES LIMPIEZA DEL ELECTRODO
DE PROBE-REINIGUNG
PO LIMPEZA DE SONDÁ

UK ELECTRODE CLEANING
NL SONDE REINIGING
IT PULIZIA DELLA SONDÁ

FR	Plonger la sonde de mesure dans une solution acide type vinaigre (max 2% acide 98% eau). Attendre cinq minutes et la rincer avec de l'eau. Ne pas laisser la sonde à l'air libre. La recouvrir avec le capuchon plastique d'origine rempli d'eau du robinet afin qu'elle reste humidifiée.
UK	Dip the electrode into an acid solution like vinegar (max 2% acid 98% water). Wait five minutes and rinse it with water. It is advisable do not to leave the electrode dry; if it is stored for long time it must be covered with the plastic cap appositely filled with water to keep it with its tip wet
ES	Introducir el electrodo en 2% de solución ácido clorhídrico (por ejemplo vinagre). Esperar 5 minutos y después enjuagarlo con agua. Es recomendable no dejar el electrodo seco, y si se queda almacenado por mucho tiempo deberá ser cubierto con un tapón apositamente lleno de agua para mantenerlo con la punta sumergida en líquido.
NL	Dompel de elektrode onder in een zuuroplossing zoals azijn (max. 2% zuur en 98% water). Wacht vijf minuten en spoel af met water. Het is raadzaam om de elektrode niet droog te laten; als hij voor een lange tijd moet worden opgeslagen, bedek hem dan met een plastic dop gevuld met water om hem nat te houden.
DE	Tauchen Sie die Elektrode in eine saure Lösung wie Essig (max. 2% Säure und 98% Wasser). Warten Sie fünf Minuten und spülen Sie mit Wasser nach. Es wird empfohlen, die Elektrode nicht trocken zu lassen. Wenn es längere Zeit gelagert werden soll, bedecken Sie es mit einer mit Wasser gefüllten Plastikkappe, um es nass zu halten.

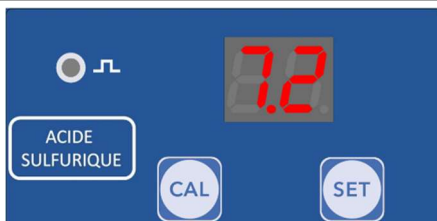
IT	Immergere l'elettrodo in una soluzione di acido, ad esempio, aceto (max 2% di acido e 98% di acqua). Attendere cinque minuti e risciacquare con acqua. È consigliabile non lasciare l'elettrodo a secco; se deve essere conservato per lungo tempo coprirlo con il tappo di plastica riempito con acqua per mantenerlo bagnato.
PO	Mergulhe o eletrodo em uma solução ácida, como o vinagre (máximo de 2% de ácido e 98% de água). Espere cinco minutos e enxágüe com água. É aconselhável não deixar o eletrodo seco; se for guardar por muito tempo, cubra-o com a tampa de plástico cheia de água para mantê-lo úmido.

FR	HIVERNAGE DE LA SONDE	UK	ELECTRODE STORAGE
ES	ALMACENAMIENTO DE ELECTRODO	NL	SONDEOPSLAG
DE	PROBE LAGERUNG	IT	IMMAGAZZINAMENTO DELLA SONDA
PO	ARMAZENAMENTO DA SONDA		

FR	Toujours conserver les électrodes dans les bouchons de protection d'origine contenant le liquide de conservation. Les électrodes laissées à sec s'endommagent ou ont une réponse lente
UK	Always keep the electrodes in the original stocking caps, the liquid inside is a transparent conservation liquid. Never leave the electrodes dry, they will be damaged/ slow response,
ES	Mantenga siempre los electrodos en las tapas protectoras originales que contienen el líquido conservante. Los electrodos que quedan secos están dañados o tienen una respuesta lenta
NL	Bewaar de elektroden altijd in de originele beschermkappen die de onderhoudsvloeistof bevatten. De elektroden die droog zijn achtergelaten, zijn beschadigd/ traag.
DE	Bewahren Sie die Elektroden immer in den ursprünglichen Schutzkappen auf, die die Wartungsflüssigkeit enthalten. Die Elektroden, die trocken bleiben, sind beschädigt / langsame Reaktion.
IT	Conservare gli elettrodi sempre nei tappi di protezione originali contenenti il liquido di mantenimento. Gli elettrodi lasciati a secco si danneggiano / risposta lenta.
PO	Sempre mantenha os eletrodos nas tampas de proteção originais contendo o líquido de manutenção. Os eletrodos deixados secos são danos / resposta lenta.

FR PROGRAMMATION
 ES PROGRAMACIÓN
 DE PROGRAMMIERUNG
 PO PROGRAMAÇÃO

UK PROGRAMMING
 NL PROGRAMMERING
 IT PROGRAMMAZIONE



FR	Appuyer pendant 3 secondes sur le bouton SET, sur le Display apparaîtra la valeur précédemment enregistrée. Réappuyer sur le bouton SET afin de sélectionner la valeur désirée, comprise entre 6,0 et 8,0. Attendre 5 secondes (sans appuyer) et la valeur sélectionnée sera automatiquement mémorisée.
UK	Push and hold the SET button for 3 seconds, on the display the previously stored value will appear. Continue pushing the SET button to select the setpoint value in a range between 6,0 and 8,0. Once the desired value selected, wait for 5 seconds without pushing any button and the value will automatically be stored.
ES	Oprima el botón SET por 3 segundos, en el display el valor memorizado previamente aparecerá. Siempre empujando el botón SET puede seleccionar el valor del Set-Point en un rango entre 6,0 y 8,0. Una vez que el valor esté seleccionado, espere durante 5 segundos sin pulsar ningún botón, y el valor se memoriza automáticamente.
NL	Druk het knopje SET gedurende 3 seconden in, op het beeldscherm verschijnt de waarde die voorafgaand opgeslagen is. Druk nogmaals op het knopje SET om de gewenste waarde tussen 6.0 en 8.0 te selecteren. Wacht 5 seconden (zonder ergens op te drukken) en de geselecteerde waarde wordt automatisch opgeslagen
DE	Halten Sie die Taste SET für 3 Sekunden gedrückt. Auf dem Display wird der zuvor gespeicherte Wert angezeigt. Durch betätigen der Taste SET können Sie den Sollwert in einem Bereich von 6,0 bis 8,0 auswählen. Warten Sie nach der Auswahl des Wertes 5 Sekunden ohne eine Taste zu betätigen und der Wert wird automatisch gespeichert.
IT	Tenere premuto il pulsante di SET per 3 secondi, sul Display comparirà il valore precedentemente impostato. Sempre premendo ripetutamente il pulsante di SET selezionare il valore desiderato compreso tra 6,0 e 8,0. Attendere senza premere alcun pulsante per 5 secondi, il valore selezionato verrà automaticamente memorizzato.
PO	Pressione e segure o botão SET por 3 segundos, o valor definido anteriormente aparecerá no visor. Sempre pressionando o botão SET repetidamente, selecione o valor desejado entre 6,0 e 8,0. Aguarde sem pressionar nenhum botão por 5 segundos, o valor selecionado será automaticamente memorizado.

FR ETALONNAGE
 DE KALIBRIERUNG

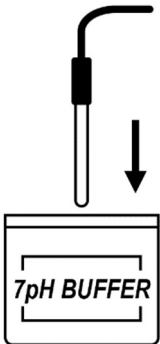
UK CALIBRATION
 IT CALIBRAZIONE

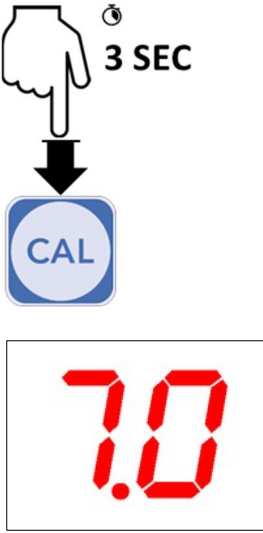
ES CALIBRACIÓN
 PO CALIBRAÇÃO

NL KALIBREREN

FR	Attention : (1) La procédure d'étalonnage de l'électrode nécessite quelques minutes, pour une lecture très précise, il est très important de suivre l'ordre des opérations indiquées ci-dessous. (2) S'assurer que la solution tampon utilisée pour l'étalonnage correspond à la valeur indiquée et qu'elle ne soit pas polluée ou périmée.
UK	Attention: (1) The electrode calibration procedure may require several minutes, for a very accurate reading, it is important to follow the operation sequence indicated here below. (2) Be sure that the buffer solution used in calibration always matches the indicated value and that they're not soiled.
ES	Atención: (1) El procedimiento de la calibración del electrodo puede requerir algunos minutos, para una lectura muy exacta; él es muy importante seguir la secuencia de la operación indicada aquí abajo. (2) Ser seguro que la solución tapón usada en la calibración empareja siempre el valor indicado, y que no están contaminados.
NL	Attentie: (1) De procedure van het kalibreren van de sensor duurt enkele minuten. Om een maximale precisie te garanderen is het noodzakelijk volgorde van de hierna volgende handelingen te handhaven. (2) Verzeker u ervan dat de bufferoplossing overeenstemt met de aangegeven waarde en dat deze niet verontreinigd is.

DE	Achtung: (1) Die Sondenkalibrierung kann einige Minuten dauern, um die Ablesegenauigkeit zu erhöhen. Beachten Sie unbedingt die unten angegebene Reihenfolge der Vorgänge. (2) Stellen Sie sicher, dass die bei der Kalibrierung verwendete Pufferlösung immer dem angegebenen Wert entspricht und nicht verschmutzt ist.
IT	Attenzione: (1) la procedura di calibrazione della sonda può richiedere alcuni minuti, per una maggiore precisione di lettura; è indispensabile rispettare la sequenza delle operazioni indicate qui di seguito. (2) Assicurarsi che la soluzione tampone usata nella calibrazione corrisponda sempre al valore indicato e che non sia inquinata.
PO	Atenção: (1) o procedimento de calibração da sonda pode levar alguns minutos, para maior precisão de leitura é essencial respeitar a sequência de operações indicada abaixo. (2) Verifique se a solução tampão usada na calibração corresponde sempre ao valor indicado e se não está poluída.

(1) 	FR	Insérer la sonde de pH dans la solution tampon au pH 7. Attendre quelques secondes pour la stabilisation de la lecture.
	UK	Dip the probe in the pH7 buffer solution. Wait a few seconds before reading.
	ES	Insertar la sonda de pH en la solución a pH 7. Espere algunos segundos por estabilización de la lectura.
	NL	Dompel de sensor in de buffervloeistof met pH 7. Wacht enkele seconden alvorens te lezen.
	DE	Setzen Sie die pH-Sonde in die pH-7-Pufferlösung ein und warten Sie einige Sekunden, bis sich der Messwert stabilisiert hat.
	IT	Inserire la sonda di pH nella soluzione tampone a pH 7. Attendere qualche secondo la stabilizzazione della lettura.
	PO	Insira a sonda de pH na solução tampão de pH 7. Aguarde alguns segundos para a leitura estabilizar.

(2) 	FR	Appuyer pendant 3 secondes sur le bouton CAL, la valeur 7.0 commencera à clignoter sur le Display. L'étalonnage du pH 7.0 est automatique et il se termine quand la valeur sur le Display redevient fixe.
	UK	Push the CAL button for 3 seconds, the value 7.0 will start blinking on the display. Calibration is done automatically and the display stops blinking when finished.
	ES	Oprima el botón CAL para 3 segundos, su el Display el valor 7,0 comenzará a parpadear, y una vez que la calibración de la sonda es hecha, dejará de parpadear y se convierte en fijo.
	NL	Druk op de CAL knop voor 3 seconden. De waarde 7,0 begint te knipperen in het scherm. De kalibratie is werkt automatisch en het beeldscherm stopt met knipperen als deze is voltooid.
	DE	Drücken Sie die Cal-Taste für 3 Sekunden. Der Wert 7.0 beginnt im Display zu blinken. Wenn die Sondenkalibrierung abgeschlossen ist, wird der Wert auf dem Display festgelegt.
	IT	Premere il tasto Cal per 3 secondi, sul Display il valore di 7.0 comincerà a lampeggiare. Quando la calibrazione della sonda sarà terminata, il valore sul Display diventerà fisso
	PO	Pressione a tecla Cal por 3 segundos, o valor 7.0 começará a piscar no visor. Quando a calibração da sonda for concluída, o valor no visor ficará fixo

(3)		FR	Si à la fin de l'étalonnage le display affiche " rc ", appuyer sur le bouton Cal pour revenir à la lecture. Répéter la procédure d'étalonnage, si le message " rc " réapparaît, cela signifie que l'électrode n'est pas en bon état et qu'elle doit être changée.
		UK	If at the end of calibration, the display shows the message " rc ", push the Cal button to exit and return to reading. Repeat the procedure, if after the second try the writing " rc " reappears, the probe is not working correctly and should be changed.
		ES	Si por el fin de la calibración el Display mostrará el valor " rc ", oprima el botón Cal para salir y regresar a la lectura. Repita el procedimiento de calibración, si después de la segunda prueba el valor " rc " aparecerá de nuevo, sustituir la sonda que no está funcionando bien.
		NL	Als aan het einde van de kalibratie het beeldscherm " rc " vertoont, de procedure opnieuw starten. Als bij de tweede poging het beeldscherm wederom " rc " vertoont, is de sensor defect en dient te worden vervangen.
		DE	Wenn am Ende der Kalibrierung das Wort " rc " angezeigt wird, drücken Sie die Taste CAL, um die Kalibrierung zu beenden und zum Lesen zurückzukehren. Wiederholen Sie den Kalibrierungsvorgang. Wenn nach dem zweiten Versuch immer noch die Meldung " rc " angezeigt wird, tauschen Sie die Sonde aus, die sich in einem schlechten Zustand befindet und ausgetauscht werden muss.
		IT	Se alla fine della calibrazione il display mostrerà la scritta " rc ", premere il tasto CAL per uscire dalla calibrazione e tornare in lettura. Ripetere la procedura di calibrazione e se dopo il secondo tentativo comparirà ancora la scritta " rc ", cambiare la sonda che non è in buona salute e va sostituita.
		PO	Se, no final da calibração, o visor exibir a palavra " rc ", pressione a tecla CAL para sair da calibração e voltar à leitura. Repita o procedimento de calibração e se a mensagem " rc " ainda aparecer após a segunda tentativa, troque a sonda que não esteja em boas condições de saúde e precise ser substituída.

FR FONCTIONNEMENTS ET VISUALISATION
ES FUNCIONAMIENTOS Y VISUALIZACIONES
DE BETRIEB UND ANZEIGEN
PO OPERAÇÕES E EXIBIÇÕES

UK FUNCTIONING AND VISUALIZATION
NL FUNCTIES EN VISUALISATIE
IT FUNZIONAMENTI E VISUALIZZAZIONI

	FR	Pendant le fonctionnement, la valeur de pH mesurée par la sonde sera visible sur le Display. Le fonctionnement de la pompe est proportionnel (débit variable en fonction de l'écart entre le point de consigne et la lecture de la sonde). Le débit est régulé par une alternance de temps de pause et de temps d'injection. La valeur maximum de proportionnalité est fixée à une valeur d'un point de pH (1,0). Exemple : Setpoint 7.3 La valeur mesurée est au-dessus de 8,3, la pompe fonctionne en continue. La valeur mesurée est de 7.8, la pompe fonctionne pendant 75 secondes suivie d'une pause de 75 secondes. La valeur mesurée est de 7,3 la pompe s'arrête. Le temps de travail minimum de la pompe est de 5 secondes.
	UK	During the functioning, the actual pH-value is visible on the display. The functioning of the pump is proportional, with pause/work time. The maximum proportionality value will be factory set to a value of pH 1,0. Example: Setpoint 7,3 Reading value higher than 8,3, the pump works continuously. Reading value 7,8, the pump works for 75 seconds alternated to a 75 second pause. Reading value 7,2, the pump stops working. The minimal working time of the pump is 5 seconds.
	ES	Durante el funcionamiento, el valor de la lectura de pH será visible su el display, El funcionamiento de la bomba es proporcional, con un tiempo de pausa y de trabajo. El valor máximo de la proporcionalidad fijado de fábrica por un valor de pH 1,0. Ejemplos de funcionamiento: Setpoint 7,3 Lectura de valor superior a 8,3, la bomba trabaja en continuo. Lectura de valor 7,8, la bomba funciona durante 75 segundos alterna a 75 segundos de pausa. Lectura de valor 7,2, la bomba se para. El tiempo de trabajo minimal de la bomba será de 5 segundos.

	NL	Gedurende de werking is de actuele meetwaarde van de pH zichtbaar op het beeldscherm. De werking van de pomp is proportioneel met pauze/werk-tijd. De fabrieksinstelling van de maximale proportionaliteitswaarde is 1,0 pH. Voorbeeld: wenswaarde 7,3 Actuele metingswaarde boven 8,3, de pomp draait continu. Actuele metingswaarde 7,8, de pomp draait gedurende 75 seconden afwisselend met 75 seconden pauze. Actuele metingswaarde 7,2 de pomp schakelt uit. De minimale draaitijd van de pomp is 5 seconden.
	DE	Während des Betriebs wird der abgelesene pH-Wert auf dem Display angezeigt. Der Betrieb der Pumpe ist proportional mit Pausenzeiten. Der maximale Proportionalitätswert wird werkseitig auf einen pH-Wert von 1,0 eingestellt Betriebsbeispiele: Sollwert bei 7,3; Wenn der Wert größer als 8,3 ist, läuft die Pumpe immer. Wenn der Wert bei 7,8 abgelesen wird, läuft die Pumpe ca. 75 Sekunden lang im Wechsel mit einer Pause von 75 Sekunden. Wenn der Wert 7.2 abgelesen wird, wird die Pumpe angehalten. Die Mindestarbeitszeit der Pumpe beträgt 5 Sekunden.
	IT	Durante il funzionamento, Il valore di pH letto sarà visibile sul Display. Il funzionameto della pompa è proporzionale, con tempi di pausa-lavoro. Il valore di proporzionalità massima sarà impostato di fabbrica pari a un valore di pH 1,0 Esempi di funzionamento: Setpoint a 7,3; Valore di lettura superiore a 8,3, la pompa funziona sempre. Valore di lettura a 7,8 la pompa funzionerà per 75 secondi circa alternata con 75 secondi di pausa. Valore di lettura pari a 7,2, la pompa sarà ferma. Il tempo di lavoro minimo della pompa sarà pari a 5 secondi.
	PO	Durante a operação, o valor do pH lido será visível no visor. O funcionamento da bomba é proporcional, com tempos de pausa de trabalho. O valor máximo de proporcionalidade será definido na fábrica igual a um valor de pH de 1,0 Exemplos de operação: Setpoint em 7.3; Lendo um valor maior que 8,3, a bomba sempre funciona. Lendo o valor em 7.8, a bomba funcionará por cerca de 75 segundos, alternando com 75 segundos de pausa. Lendo o valor 7.2, a bomba será parada. O tempo mínimo de trabalho da bomba será de 5 segundos.

FR	RÉGLAGE D'USINE	UK	DEFAULT SETTINGS	ES	PARÁMETROS ESTÁNDAR
NL	STANDAARDINSTELLINGEN	DE	STANDARDWERTE	IT	VALORI DI DEFAULT
PO	VALORES PADRÃO				

FR	• SETPOINT : Set = 7.3 pH • PROPORTIONNALITÉ MAXIMAL : 1,0 pH (<i>non -modifiable</i>) • PRÉDISPOSITION DOSAGE : ACIDE SULFURIQUE H2SO4 (<i>non-modifiable</i>)	DE	• SETPOINT : Set = 7.3 pH • MAXIMALE PROPORTIONALITÄT : 1,0 PH • DOSIERUNGSVORBEREITUNG : PH MINUS FLÜSSIG H2SO4
UK	• SETPOINT: Set = 7.3 pH • MAXIMUM PROPORTIONALITY: 1,0 pH • PREARRANGEMENT FOR DOSING: SULFURIC ACID H2SO4	IT	• SETPOINT: Set = 7.3 pH • MASSIMA PROPORZIONALITÀ: 1,0 pH • PREDISPOSIZIONE DOSAGGIO: ACIDO SOLFORICO H2SO4
ES	• SETPOINT: Set = 7.3 pH • PROPORCIONALIDAD MÁXIMA: 1,0 pH • DOSAJE: ACIDO SULFURICO H2SO4	PO	• SETPOINT: Set = pH 7.3 • PROPORCIONALIDADE MÁXIMA: 1,0 pH • PREPARAÇÃO DE DOSAGEM: ÁCIDO SULFÚRICO H2SO4
NL	• SETPOINT: Set = 7.3 pH • MAXIMALE EVENREDIGHEID: 1,0 pH • DOSERING VOORBEREIDING: ZWAVELZUUR H2SO4		

FR	Fonction alarme La fonction alarme permet d'éviter un dosage continu alors que le réservoir de produit est vide ou d'éviter un surdosage suite à un éventuel mauvais fonctionnement de la sonde. Si la mesure n'a pas atteint le point de consigne après une injection de 2 litres de produits, la pompe se mettra directement en pause et la LED rouge « ALARM » s'allumera pour signaler le problème. Il est possible de débloquent l'alarme en appuyant sur le bouton SET pendant 3 secondes. Vérifier tout de même le niveau du produit de dosage avant de redémarrer la pompe.
UK	Alarm function The alarm function avoids the pump dosing when the chemical product is finished or the overdosing after an eventual bad functioning of the probe. If the measure does not reach the setpoint after 2 liters of chemicals dosing, the pump will go into an Alarm mode. It will stop dosing; the display shows the message "AL" and a red led will light up as an alarm signal. It is possible to unlock this protection pushing the button SET for 3 seconds. Verify anyway the level of product to dose before restarting the pump.
ES	Función de alarma La bomba está configurada con una función de alarma, para evitar la continuación de la dosificación cuando el producto es terminado, o la sobredosis de un eventual mal funcionamiento de la sonda. Si la medida no alcanza el punto de referencia después de 2 litros de productos químicos de dosificación, la bomba se va en el modo de alarma. No se detendrá la dosificación, la bomba mostrará la lectura "AL" y el LED de alarma se iluminará. Es posible desbloquear esta protección presionando el botón SET para 3 segundos. Verificar el nivel de producto a la dosis antes de volver a arrancar la bomba.
NL	Alarmfunctie De alarmfunctie voorkomt dat de pomp leeg functioneert (zonder chemische producten) of in geval van overdosering door een foute diagnose van de sonde. Als de waarde na het toedienen van 2 liter chemische producten niet behaald wordt, gaat de pomp automatisch op pauze staan, het display geeft « al » weer en een rood alarmlampje gaat branden. De alarmfunctie wordt ontgrendeld door 3 secondes op het knopje SET te drukken. U dient wel de hoeveelheid product te controleren voor u de pomp weer aan zet.
DE	Alarmfunktion Die Alarmfunktion verhindert die Pumpendosierung, wenn das chemische Produkt leer ist oder der pH-Sonde schlecht funktioniert. Die Pumpe wechselt in den Alarmmodus, wenn das Messgerät nach der Dosierung von ca. 2 Liter Chemikalien den Sollwert nicht erreicht. Die Pumpe stoppt die Dosierung, am Display wird „AL“ angezeigt und die Alarm-LED blinkt. Sie können diesen Schutzmechanismus freigeben, indem Sie die Taste SET für 3 Sekunden betätigen. Überprüfen Sie auf jeden Fall den Füllstand des zu dosierenden Produkts, bevor Sie die Pumpe wieder in Betrieb nehmen.
IT	Funzione di Allarme La funzione di allarme serve ad evitare il dosaggio quando il prodotto da dosare è finito ed il sovradosaggio dovuto a mal funzionamento della sonda. Se dopo aver dosato circa 2 litri di prodotto il setpoint non viene mai raggiunto, la pompa entra in allarme e cessa di dosare. Il display mostra la scritta "AL" ed il led di allarme si illumina. E' possibile sbloccare tale funzione premendo il tasto SET per 3 secondi. Verificare comunque il livello del prodotto da dosare prima di riavviare la pompa.
PO	Função de alarme A função de alarme é usada para evitar a dosagem quando o produto a ser dosado é excessivo e sobredose devido ao mau funcionamento da sonda. Se, depois de dosar cerca de 2 litros de produto, o ponto de ajuste nunca for atingido, a bomba entra em alarme e pára a dosagem. O display mostra a palavra "AL" e o LED do alarme acende. Você pode desbloquear esta função pressionando o botão SET por 3 segundos. No entanto, verifique o nível do produto a ser dosado antes de reiniciar a bomba.

FRANÇAIS	ENGLISH
CERTIFICAT DE GARANTIE La société FUSION garantit les pompes de sa production pour une durée de 24 mois à compter de la date de livraison au premier utilisateur. Pendant cette période de garantie FUSION remplacera gratuitement les pièces qui auront été reconnues défectueuses par une expertise réalisée par un technicien FUSION ou par un technicien agréé. Les techniciens de FUSION ou ses agents agréés sont les seuls habilités à effectuer le démontage (partiel ou total) d'une pompe dans le cadre de la garantie. Toute autre responsabilité et obligation pour frais divers, dommages et pertes directes ou indirectes dérivant de l'emploi ou de l'impossibilité d'emploi des pompes, soit totale soit partielle, n'est pas couvert par la garantie. La réparation ou la livraison des pièces en remplacement ne prolonge pas et ne renouvelle pas la durée de la période de garantie. les frais de démontage et remontage des pompes et les éventuelles frais de transport, sont exclus de la garantie. La garantie n'est pas reconnue pour les pièces de consommation comme: clapets, membrane et accessoires. Les obligations de FUSION citées ci-dessus ne sont pas valables si: - Les pompes ne sont pas utilisées conformément aux instructions de FUSION indiquées sur les livrets d'emploi et entretien. - Les pompes sont réparées, démontées, ou modifiées par des ateliers non agréés par FUSION. - On été utilisée, pour la réparation d'une pompe, des pièces de rechange non distribuées par FUSION. - Les systèmes d'injection sont endommagés par l'emploi de produits inappropriés ou incompatibles. - Les avaries des installations électroniques sont causées par des problèmes extérieurs tels que les chutes de tension, surtension, etc. A l'échéance des périodes de garantie mentionnées ci-dessus, la société FUSION se considérera déliée de toute responsabilité et des obligations citées ci-dessus. Cette garantie, valide à partir du 1er janvier 2006, annule et remplace toute autre garantie, explicite ou implicite, et pourra être modifiée seulement par écrit.	WARRANTY CERTIFICATE The Pumps manufactured by FUSION are warranted to be free from defects in workmanship and material for 24months of operation starting from the delivery date to the first purchaser. Within the above stated period FUSION will supply free of charge any part that upon examination by FUSION or by an authorised dealer, is disclosed to have been defective in workmanship or material, or at its option, it will repair the parts directly or through authorized workshops. It remains anyway excluded from whatever responsibility and obligation for others costs, damages and direct or indirect losses that come from the use or the not use availability, either total or partial. They remain anyway at charge of the purchaser the costs of plan pumps mounting and disassembling, transport cost and using materials (filters, valves, and so on). FUSION's duties, as above are not valid when: -The pumps are not used according to the FUSION instructions as in the operating manual and maintenance instructions. -The pumps are repaired, disassembled, modified by workshops not authorized from FUSION. -They have used not original FUSION spare parts. -The injections plans are damaged by products that are not suitable. -The electronic plans have been damaged because of external causes such as whatever type of over tensions. At the end of the 24 months from the delivery date, FUSION will be free from any liability and from all the duties as above. This guarantee, that starts from the 1st January 2006, nullifies and substitutes whatever guarantee, expressed or implicit, and can not be modified but in writing.

ESPAÑOL	NEDERLANDS
PARTIDA DE GARANTIA FUSION garantiza las bombas de su fabricación para un periodo de 24 meses a partir de la fecha de entrega a el primero usuario. Dentro de susodichos términos, la FUSION se compromete a reponer gratuitamente las piezas de recambios de las partes que a juicio de FUSION o de su agente mandatario, habien fallas de fabricación o de material, o a efectuar la reparación directamente o por medio de oficinas autorizadas. Los gastos de transporte y de embalaje de las piezas de recambios repuesta gratuitamente, son a cargo del usuario. De todos modos es exclusiva cualquier otra responsabilidad y obligacion para otras costas, daños y pérdida directa o indirecta que se originan del uso o de la imposibilidad de uso de bombas, tanto si total como si parcial. La fiparacion o la entrega sustitutiva no se prolongera tampoco renovera la duracion de el periodo de garantia. Sin embargo son a costa de el usuario las costas de montaje y de demontaje de las bombas desde la instalacion, costo de transporte y materiales de consumo (filtres, valvulas,etc.). Las obligaciones de la FUSION, previstos a los paragrafos precedentes no son validas en el caso en quien: -las bombas no vienen usadas segun las instrucciones de la FUSION, como se puede veer en el manual de instalacion, uso y mantenimiento. -Las bombas son reparadas, denontadas o modificadas de la parte de oficinas qui no son autorizadas de la FUSION. -Los usuarios habien usado repuestos que no son originales FUSION. -Los impiantios de injection son dañados de productos que no son idoneos. -Los impiantios electricos van en averia a cusa de factores externos come sovratensiones, descargaa electricas de cualquier causa, etc. A el termino de 24 meses de la fecha de entrega de las bombas, la FUSION sera suelta de toda responsabilidad y de las obligaciones como arriba. La presente garantia, que empieza de el primero de jenero 2006, anula y va a sustituir cualquier garantia, expresada o implicida, y podra ser modificada suelo para escrito.	GARANTIECLAUSULE FUSION garandeert zijn pompen gedurende een periode van 24 maanden vanaf de datum van levering aan de eerste gebruiker. In de bovenvermelde voorwaarden verbindt FUSION zich ertoe om kostenloos reserveonderdelen te leveren voor die onderdelen die, naar de mening van dezelfde of van haar bevoegde vertegenwoordiger, fabricage- of materiaalfouten vertonen, of om reparaties uit te voeren, hetzij direct, hetzij via geautoriseerde workshops. Elke andere aansprakelijkheid en verplichting voor andere uitgaven, schade en directe of indirecte verliezen die voortvloeien uit het gebruik of uit de onmogelijkheid van gebruik van de pompen, geheel of gedeeltelijk, blijft uitgesloten. De reparatie of vervanging zal de duur van de garantieperiode niet verlengen of verlengen. De kosten voor het monteren en demonteren van de pompen van de installatie, transportkosten en verbruiksartikelen (filters, kleppen, enz.) blijven echter de verantwoordelijkheid van de gebruiker. De verplichtingen van FUSION, zoals bepaald in de vorige paragrafen, zijn niet geldig als: - De pompen worden niet gebruikt in overeenstemming met de instructies van FUSION s.r.l., vermeld in de gebruiks- en onderhoudshandleiding; - De pompen zijn gerepareerd, gedemonteerd of aangepast door werkplaatsen die niet zijn geautoriseerd door FUSION; - Gebruik van niet-originele FUSION-reserveonderdelen; - de injectiesystemen zijn beschadigd door ongeschikte producten; - De elektrische systemen zijn beschadigd door externe factoren zoals overspanningen, elektrische ontladingen, enz. Aan het einde van de periode van 24 maanden vanaf de datum van aflevering van de pomp, wordt FUSION geacht te zijn ontbonden van alle aansprakelijkheid en verplichtingen zoals uiteengezet in de voorgaande paragrafen. Deze garantie, die begint op 1 januari 2006, annuleert en vervangt elke andere garantie, expliciet of impliciet, en kan niet worden gewijzigd behalve schriftelijk.

DEUTSCH	ITALIANO
GARANTIESCHEIN Die von FUSION hergestellten Pumpen sind garantiert frei von Mängeln in Verarbeitung und Material werden für 24 Monate des Betriebs Ausgangs ab dem Lieferdatum an den ersten Käufer. Innerhalb der oben angegebenen Frist FUSION wird jeden Teil kostenlos zur Verfügung, dass bei der Untersuchung von FUSION oder von einem autorisierten Händler, wird offenbart, in Material- oder Verarbeitungsfehler gewesen sein, oder nach seiner Wahl, wird es die Teile direkt oder über reparieren autorisierten Werkstätten. Es bleibt trotzdem gleich welcher Verantwortung und Verpflichtung für die anderen Kosten, Schäden und direkte oder indirekte Schäden, die aus der Nutzung kommen oder nicht verwenden, Verfügbarkeit, entweder ganz oder teilweise ausgeschlossen. Sie bleiben auf jeden Fall zu Lasten des Käufers die Kosten des Plans Pumpen Montage und Demontage, Transportkosten und die Verwendung von Materialien (Filter, Ventile, und so weiter). Pflichten FUSION , wie oben haben keine Gültigkeit, wenn: -Die Pumpen werden nicht nach den FUSION Anweisungen in der Betriebsanleitung und Wartungsanweisungen verwendet. -Die Pumpen repariert, zerlegt, durch Workshops nicht von FUSION autorisierten modifiziert. -Sie haben nicht original FUSION -Ersatzteile verwendet. -Die Injektionen Pläne werden von Produkten, die nicht geeignet sind, beschädigt werden. -Die Elektronische Pläne aufgrund äußerer Ursachen wie auch immer geartete Überspannungen beschädigt wurde. Am Ende der 24 Monate ab Lieferdatum wird FUSION Srl frei von jeglicher Haftung und von allen Verpflichtungen, wie oben zu sein. Diese Garantie, die vom 1. Januar 2006 beginnt, Annulliert und ersetzt unabhängig Garantie, weder ausdrücklich noch implizit, und kann nicht geändert werden, aber schriftlich.	CLAUSOLA DI GARANZIA La FUSION garantisce le pompe di sua fabbricazione per un periodo di 24 mesi a partire dalla data di consegna al primo utente. Entro i suddetti termini, la FUSION si impegna a fornire gratuitamente pezzi di ricambio di quelle parti che a giudizio della stessa, o di un suo rappresentante autorizzato, presentino difetti di fabbricazione o di materiale, oppure ad effettuare la riparazione direttamente o a mezzo di officine autorizzate. Rimane comunque esclusa qualsiasi altra responsabilità ed obbligazione per altre spese, danni e perdite dirette o indirette derivanti dall'uso o dalla impossibilità di uso delle pompe, sia totale che parziale. La riparazione o la fornitura sostitutiva non prolungherà, ne rinnoverà la durata del periodo di garanzia. Rimangono, tuttavia, a carico dell'utente le spese di montaggio e smontaggio delle pompe dall'impianto, spese di trasporto e materiali di consumo (filtri, valvole, etc.). Gli obblighi della FUSION, previsti ai paragrafi precedenti, non sono validi nel caso in cui: - Le pompe non vengano usate in conformità con le istruzioni della FUSION, riportate sul libretto di uso e manutenzione; - Le pompe vengano riparate, smontate o modificate da officine non autorizzate dalla FUSION; - Si sia fatto uso di ricambi non originali FUSION; - Gli impianti di iniezione siano danneggiati da prodotti non idonei; - Gli impianti elettrici vadano in avaria a causa di fattori esterni tipo sovratensioni, scariche elettriche di qualsiasi genere, etc. Allo scadere del periodo di 24 mesi dalla data di consegna della pompa, la FUSION si riterrà sciolta da ogni responsabilità e dagli obblighi di cui ai paragrafi precedenti. La presente garanzia, decorrente dal 1° Gennaio 2006, annulla e sostituisce ogni altra garanzia, espressa od implicita, e non potrà essere modificata se non per iscritto.

PORTUGUÊS

CLÁUSULA DE GARANTIA

A FUSION garante suas bombas por um período de 24 meses a partir da data de entrega ao primeiro usuário.

Nos termos acima mencionados, a FUSION compromete-se a fornecer gratuitamente peças de reposição daquelas peças que, na opinião da mesma ou de seu representante autorizado, apresentarem defeitos de fabricação ou material, ou repará-las diretamente ou por meio de oficinas autorizadas. No entanto, qualquer outra responsabilidade e obrigação por outras despesas, danos e perdas diretas ou indiretas decorrentes do uso ou impossibilidade de uso das bombas, total e parcial, são excluídas.

O suprimento de reparo ou substituição não prolongará ou renovará a duração do período de garantia.

No entanto, o usuário é responsável pelos custos de montagem e desmontagem das bombas do sistema, custos de transporte e consumíveis (filtros, válvulas, etc.).

As obrigações da FUSION, referidas nos parágrafos anteriores, não são válidas no caso de:

- As bombas não são utilizadas de acordo com as instruções da FUSION, relatadas no manual de uso e manutenção;
- As bombas são reparadas, desmontadas ou modificadas por oficinas não autorizadas pela FUSION;
- foram utilizadas peças de reposição não originais da FUSION;
- Os sistemas de injeção estão danificados por produtos inadequados;
- Os sistemas elétricos falham devido a fatores externos, como sobretensões, descargas elétricas de qualquer tipo, etc.

No final do período de 24 meses a partir da data de entrega da bomba, a FUSION será considerada liberada de todas as responsabilidades e obrigações mencionadas nos parágrafos anteriores.

Esta garantia, efetiva a partir de 1º de janeiro de 2006, cancela e substitui qualquer outra garantia, expressa ou implícita, e não pode ser alterada, exceto por escrito.

FR
DE

DIMENSIONS

GESAMTABMESSUNGEN

UK
IT

DIMENSIONS

DIMENSIONI

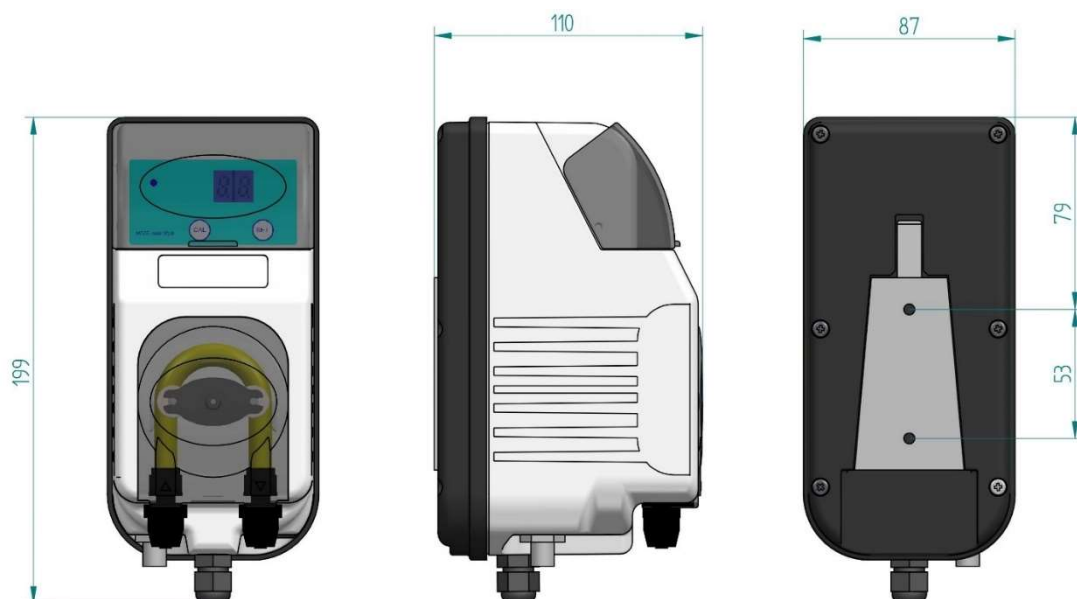
ES
PO

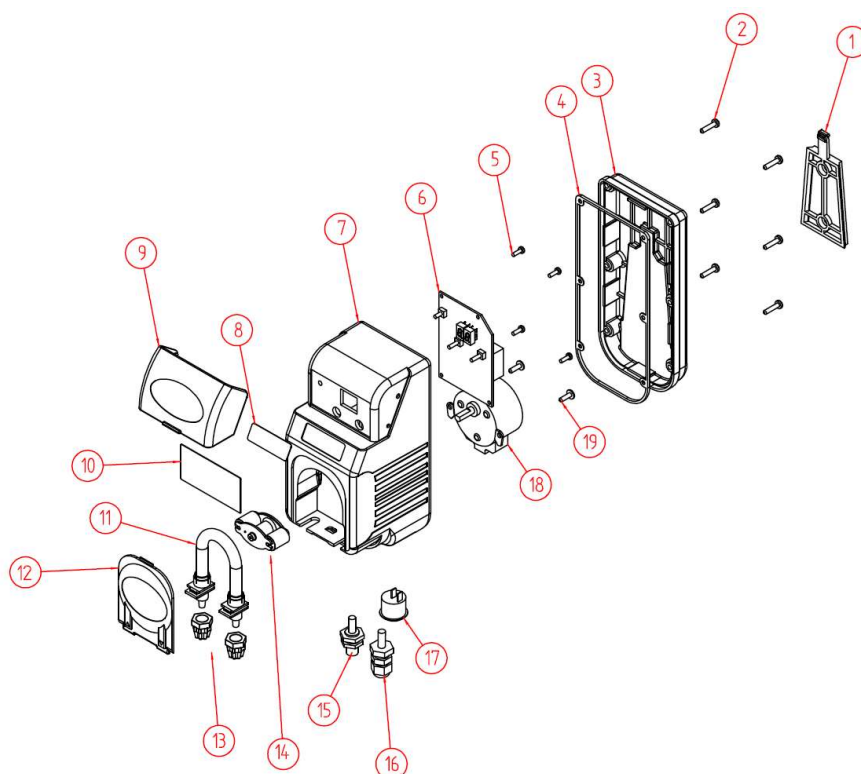
DIMENSIONES

DIMENSÕES

NL

AFMETINGEN





	FR Description / UK Description / ES Descripción / PO Descrição / DE Beschreibung / NL Beschrijving / IT Descrizione	N°	Code / Código / Codice
1	Support de pompe / Pump's bracket / Soporte de bomba / Suporte da bomba / Pumpenunterstützung / Pompondersteuning / Supporto pompa	1	11.100.018
2	Vis TC+3,5x16 / 3,5x16 TC+ screw / Tornillo TC+ 3,5x16 / Parafuso TC+ 3,5x16 / Schraube TC+ 3,5x16 / Schroeven TC+ 3,5x16 / Vite TC+ 3,5x16	6	00.030.024
3	Couvercle / Cover / Cubierta / Cobertura / Deckel / Deksel / Coperchio	1	00.010.206
4	Joint de couvercle / Gasket / Junta / Guarnição / Gummidichtung / Pakking / Guarnizione	1	00.027.046
5	Vis TC+ 3x8 / 3x8 TC+ screw / Tornillo TC+ 3x8 / Parafuso TC+ 3x8 / Schraube TC+ 3x8 / Schroeven TC+ 3x8 / Vite TC+ 3x8	4	00.030.027
6+15	Circuit / Circuit / Circuito / Circuito / Schaltkreis / Schakeling / Circuito	1	RR.001.601
7	Boîtier / Box / Caja / Caixa / Kiste / Krat / Cassa	1	00.011.211
8	Étiquette du logo / Logo label / Etiqueta de logotipo / Rótulo do logótipo / Logo-Label / Logo-etiket / Etichetta logo	1	00.006.844
9	Couverture / Front cover / Portada / Frente capa / Frontabdeckung / Voorkant / Cover frontale	1	00.010.337
10	Polycarbonate / Polycarbonate / Policarbonato / Policarbonato / Polycarbonat / Polycarbonaat / Policarbonato	1	00.006.843
11+13	Tuyau péristaltique complet / Complete peristaltic hose / Tubo peristáltico completo / Tubo peristáltico completo / Komplette peristaltische Röhre / Complete peristaltische buis / Tubo peristaltica completo	1	RR.005.003
12	Couvercle de la tête péristaltique / Peristaltic pump head cover / Vidrio peristáltico / Vidro peristáltico / Peristaltisches Glas / Peristaltisch glas / Vetrino peristaltica	1	00.010.330
14	Support de rouleau complet / Complete roller holder / Portarrollos completo / Suporte de rolo completo / Kompletter Rollenhalter / Complete rolhouder / Portarullini completo	1	11.010.401

16	M12 serre câble+ecrou / <i>M12 cable clamp+nut</i> / Prensaestopas M12 + tuerca / Glândula de cabo M12 + porca / M12 Kabelverschraubung + Mutter / M12 kabelwartel + moer / Pressacavo M12+dado	1+1	00.050.062 + 00.050.063
17	Interrupteur / <i>ON-OFF switch</i> / Interruptor / Interruptor / Schalter / schakelaar / Interruttore	1	00.050.020
18	Moteur 230Vac / <i>Motor 230Vac</i> / Motor 230Vac / Motor 230Vac / Motor 230Vac / Motor 230Vac / Motore 230Vac	1	11.002.438
19	Vis TC+3,5x10 / <i>3,5x10 TC+ screw</i> / Tornillo TC+ 3,5x10 / Parafuso TC+ 3,5x10 / Schraube TC+ 3,5x10 / Schroeven TC+ 3,5x10 / Vite TC+ 3,5x10	2	00.030.028

NOTE

[illegible]

NOTE

[illegible]



En cas de démontage d'une pompe en vue d'une élimination définitive, merci de séparer les éléments par types de matériau et de les jeter en respectant les dispositions locales de recyclage.

When dismantling a pump please separate material types and send them according to local recycling disposal requirements.

Al desmontar una bomba para su disposición final, gracias a separar los elementos por los tipos de materiales y enviarlos de acuerdo con la eliminación in situ reciclaje.

De verwijdering van afval of verbruiksgoederen moet plaatsvinden in overeenstemming met de geldende voorschriften.

Die Entsorgung von Abfällen oder Verbrauchsmaterialien hat unter Beachtung der geltenden Vorschriften zu erfolgen.

Lo smaltimento del materiale di scarto o di consumo deve avvenire nel rispetto delle normative vigenti.

A eliminação de resíduos ou consumíveis deve ocorrer em conformidade com os regulamentos atuais.



MICRODOS SRL

Sede legale: Via maestri del lavoro, 5 - 02010 Vazia (Ri) - Italy
tel. +39 0746 229064 fax. +39 0746 221224 Web site: www.microdos.it E-mail: info@microdos.it